ISBN 978-604-2-10906-2
9 786042 109062
5182211980003
Giá: 30.000đ
www.nxbkimdong.com.vn
www.facebook.com/nxbkimdong

Sách dành cho lứa tuổi 13+

© Makoto Shinkai /
CWF © Midori Motohashi. All rights reserved.
First published in Japan in 2013
by Kodansha Ltd., Tokyo.
Publication rights for this Vietnamese edition
arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.
Bản quyền bản tiếng Việt thuộc về
Nhà xuất bản Kim Đồng 2018

Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện: Midori Motohashi
Người dịch: Thu Hằng

Khu Vườn Ngôn Từ

KIM ĐỒNG

Khu Vườn Ngôn Từ

Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện:Midori Motohashi

KIM ĐỒNG

RÀOOO
Tôi không hề biết rằng...
bên trong mình lại tồn tại một thứ cảm xúc mãnh liệt đến vậy...

cho tới khi tôi gặp cô ấy...

Chương 1: Sấm dội

Khu Vườn Ngôn Từ

Nguyên tác: Makoto Shinkai
Tranh truyện: Midori Motohashi

RÀOOO
TỌNG

XẠCH
KỊCH
KỊCH
KỊCH
LẠCH
XẠCH
A... XIN LỖI.
KHÔNG SAO...
XỊCH
CỬA RA Ở BÊN TRÁI
Đã 2 tháng từ lúc vào cấp ba,
SŨNG
ĐÁ ĐI GIẦY CHỐNG THẤM NƯỚC RỒI MÀ...

5
XỊCH
XỊCH
tôi vẫn chưa quen nổi cái cảnh đi chuyển đến trường.

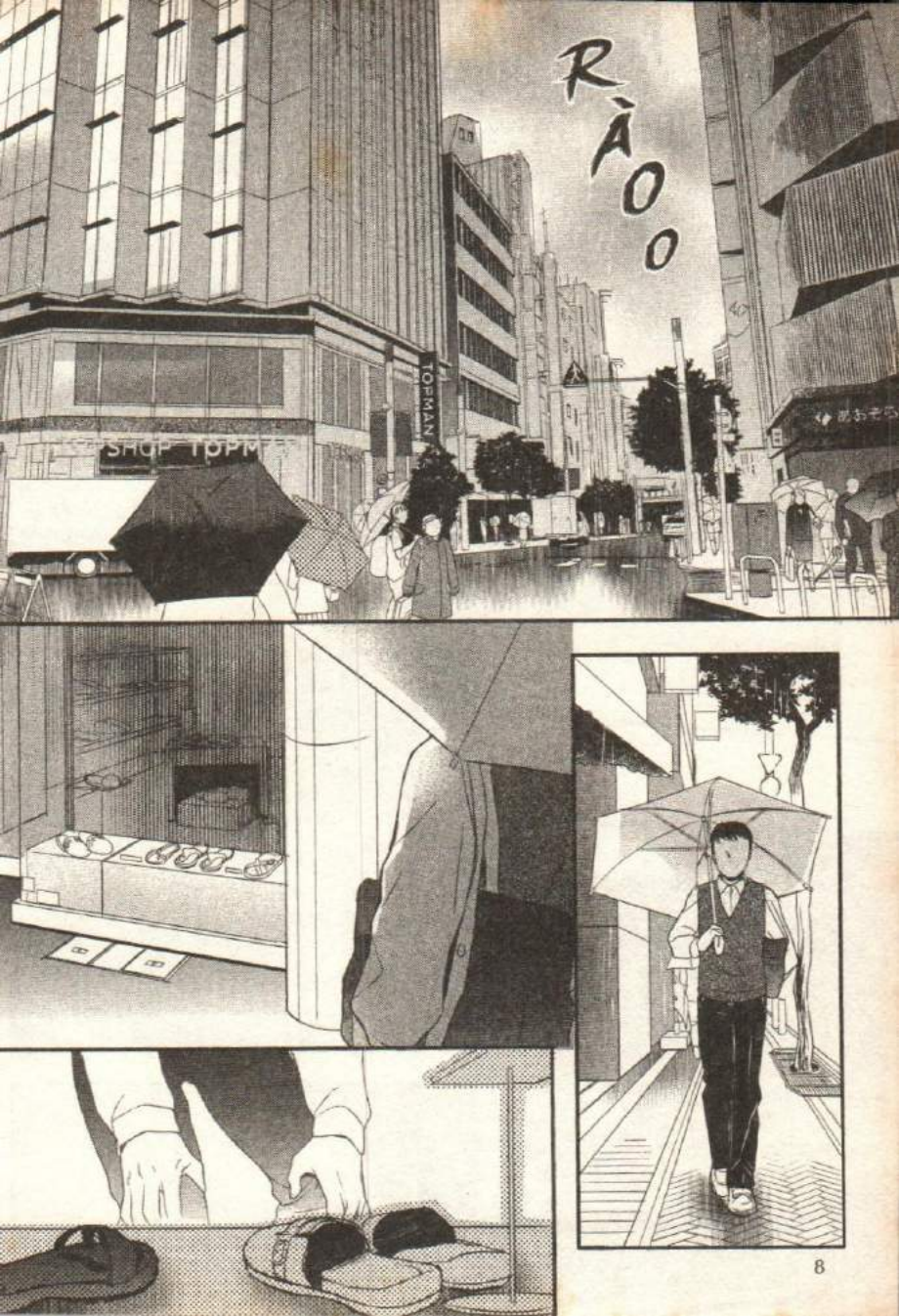
Nhất là vào những ngày mà điều kiện thời tiết như thế này...

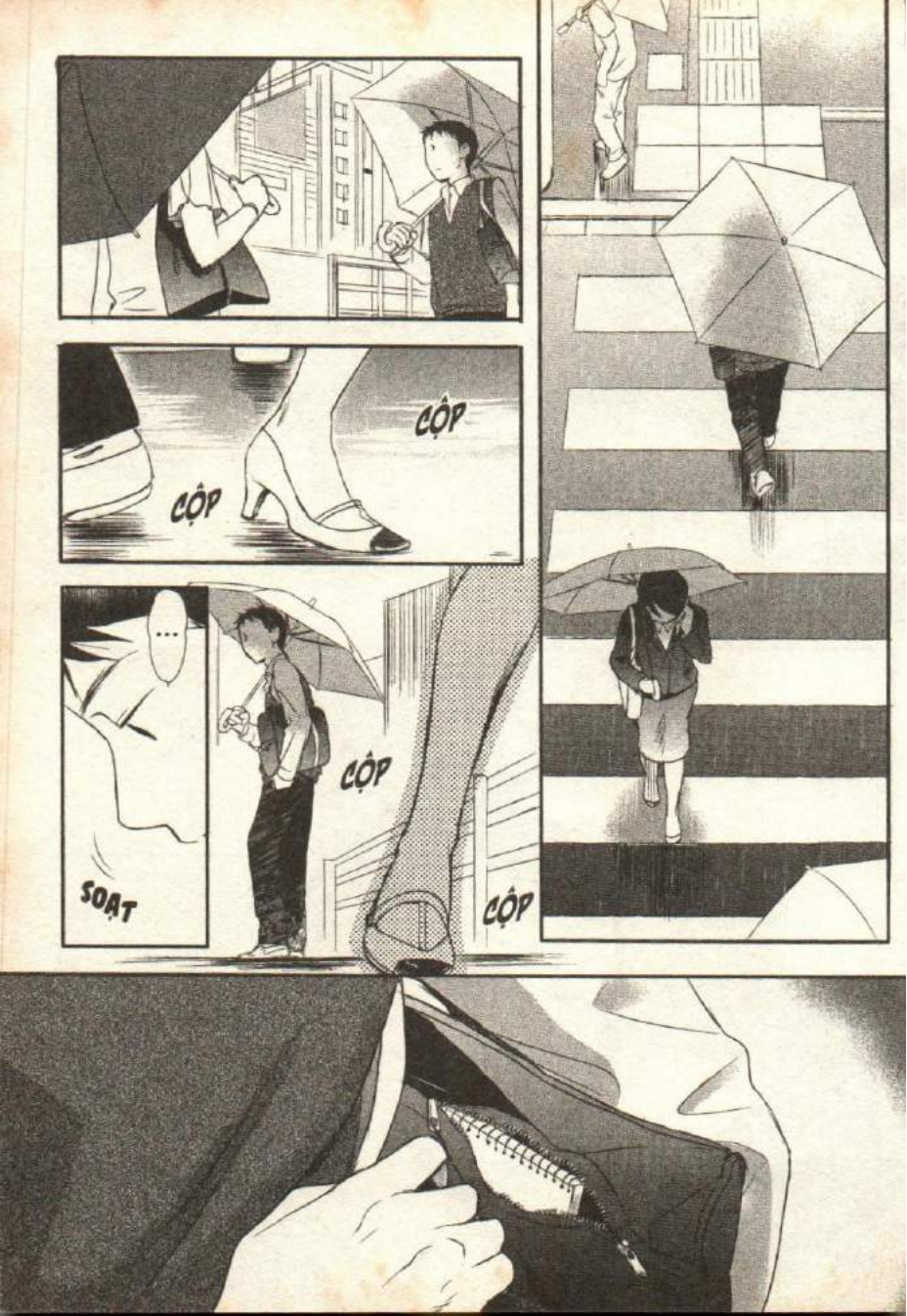
KÍT

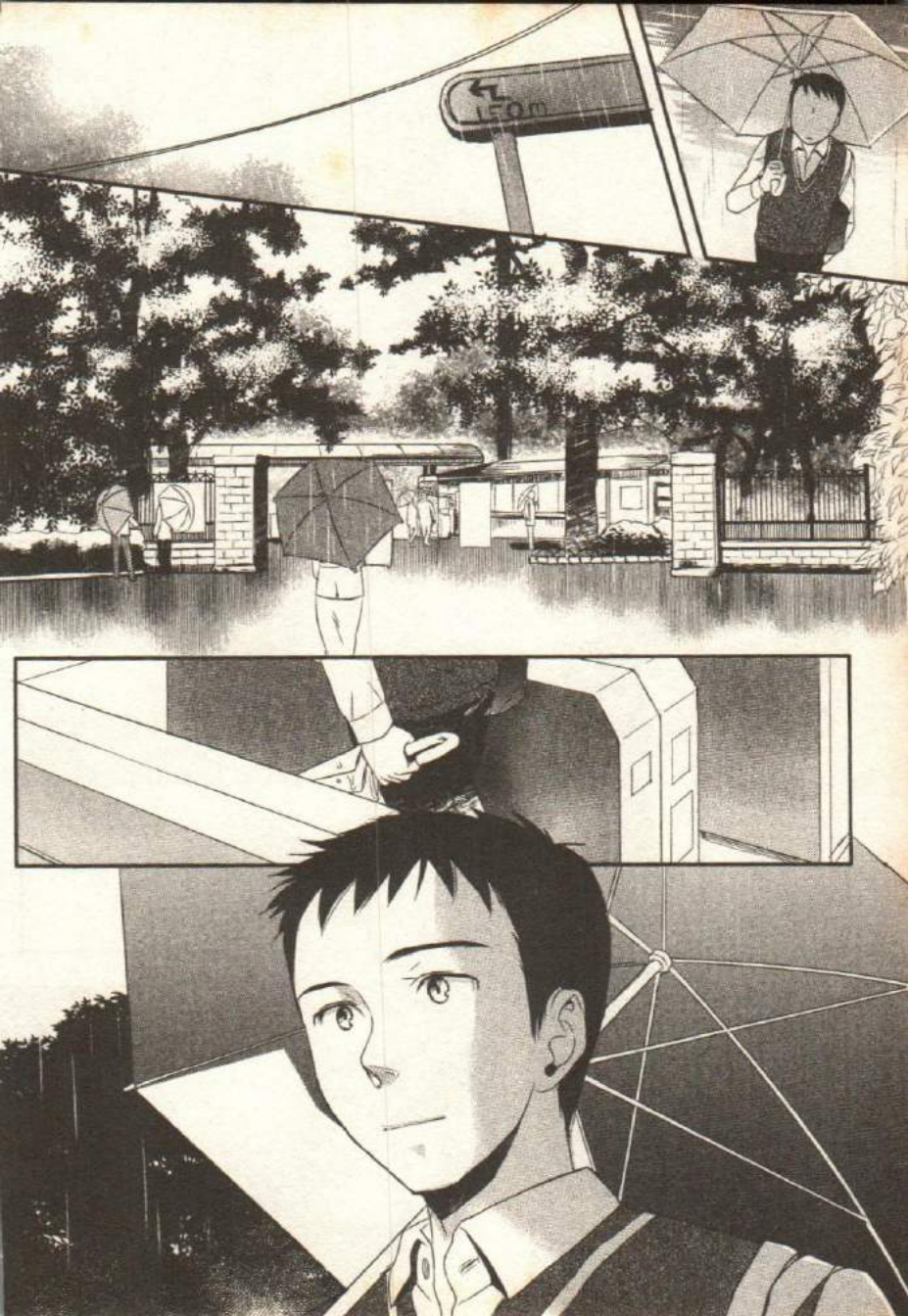
OÁP

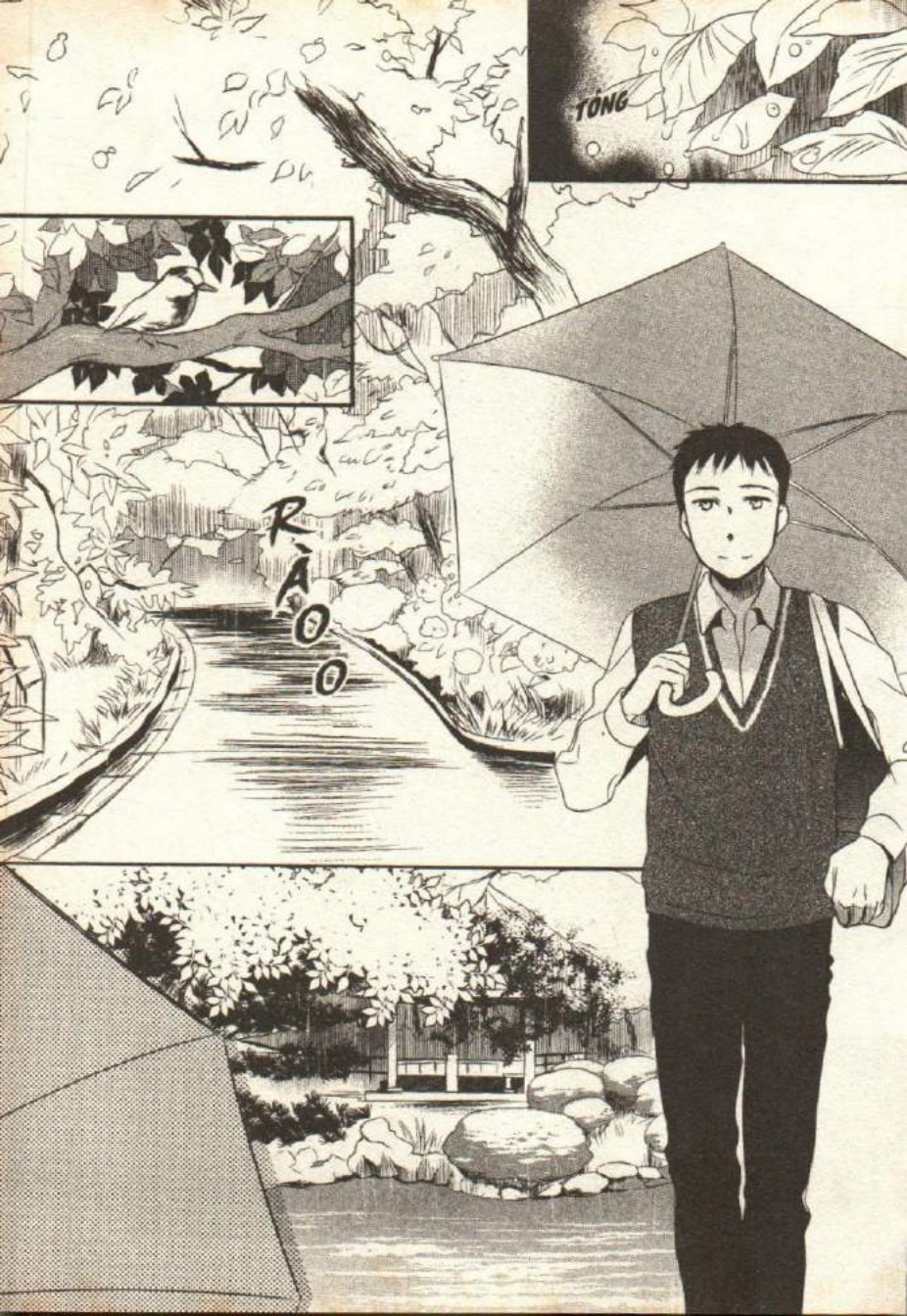
Ơ?

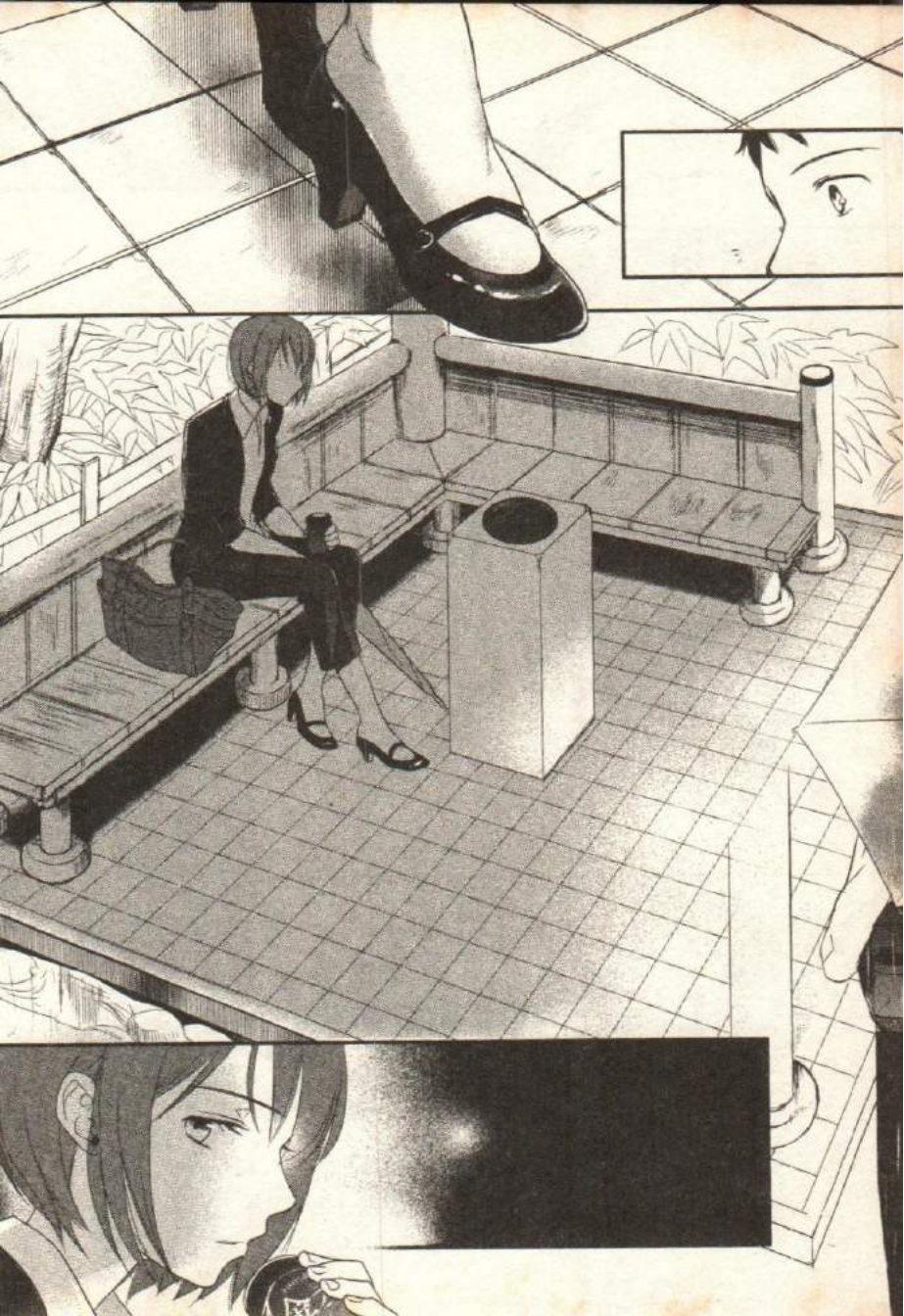
HÔM NÀO TRỜI MƯA CẬU TA ĐỀU CÚP TIẾT MỘT HẾT.
XÌ XÀM
ỦA, KIA LÃ AKIZUKI PHẢI KHÔNG?
À!
?
CHUYỆN THƯỜNG NGÀY Ở HUYỆN ẤY MÀ.
JR
BẬT
RÀO
CỘP
CỘP
CỘP


RÀOO
SHOP TOPM
TOPMAN

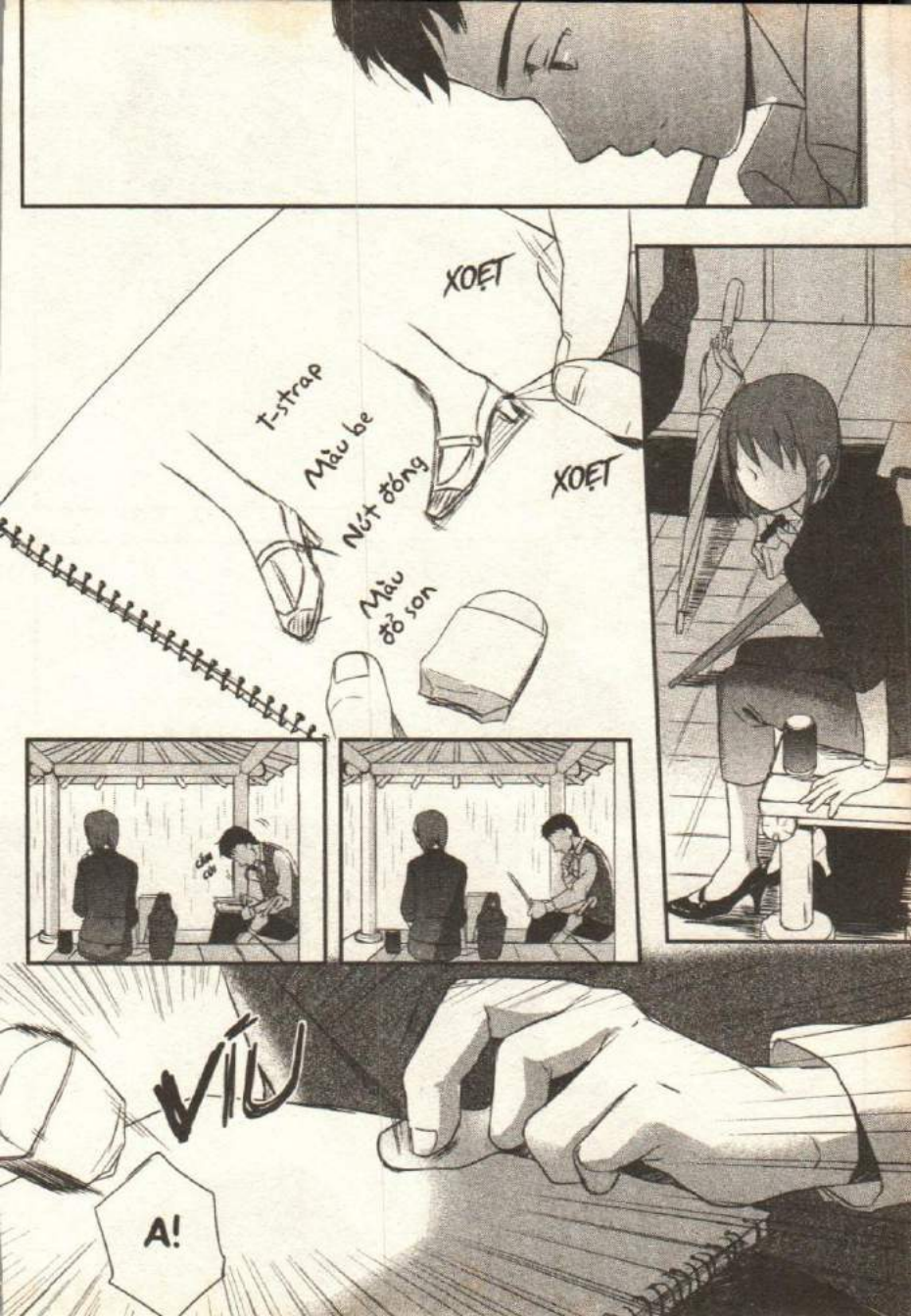

CỘP
CỘP
...
CỘP
SOẠT
CỘP




TÕNG
RÀO
Ò
O



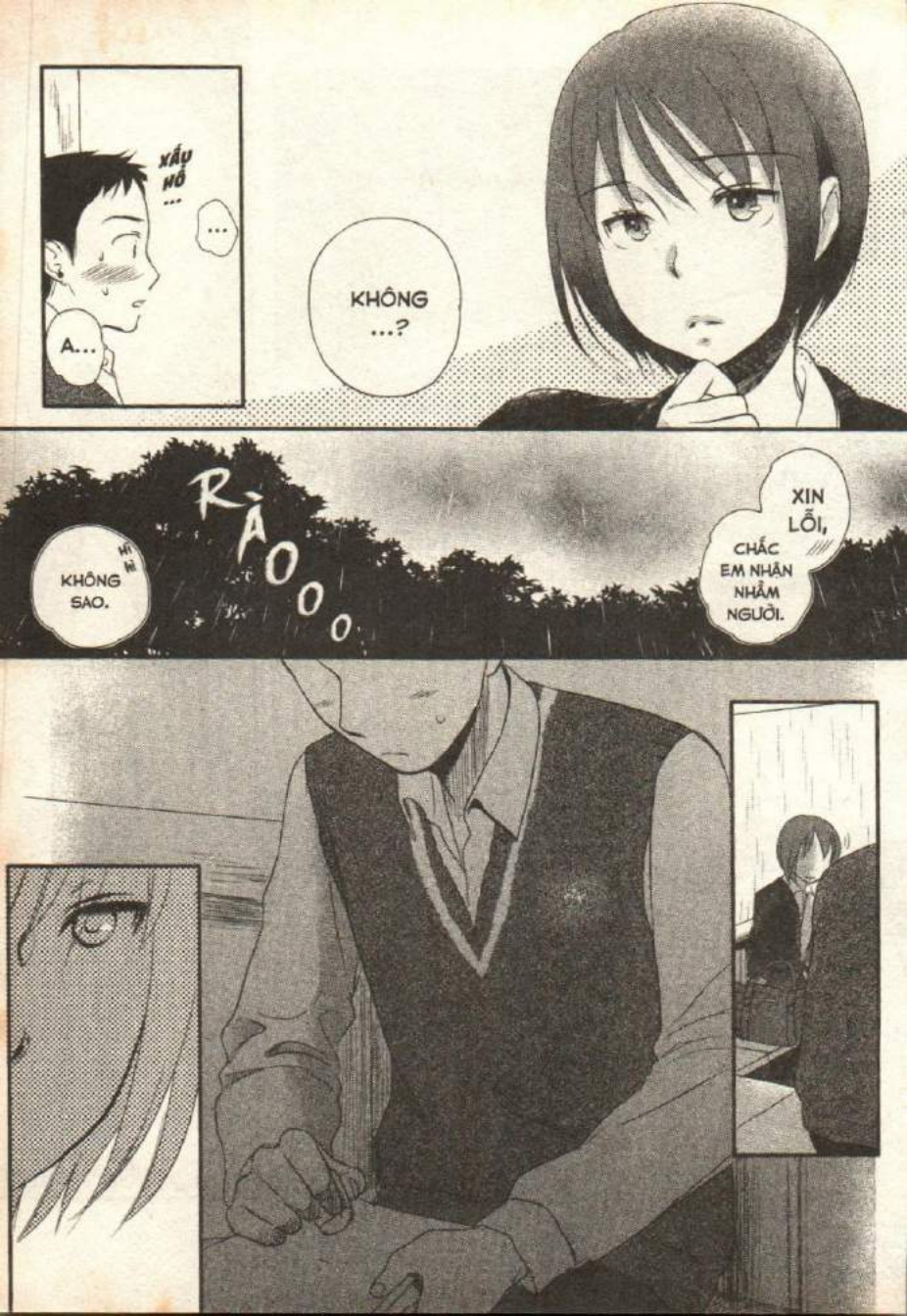
CÚI
ROẠT
ROẸT
Phiền thật...
Mình không nghĩ là lại có người ở đây...
MÀ THÔI KỆ, CHẢ SAO CẢ.
SOẠT
RÀO O


XOẸT
T-strap
Màu be
Nút đóng
XOẸT
Màu đỏ son
VÍU
A!

CHỘP LẤY
BỘP
BỘP
CỦA EM ĐÂY.
Người này...
CẢM ƠN...

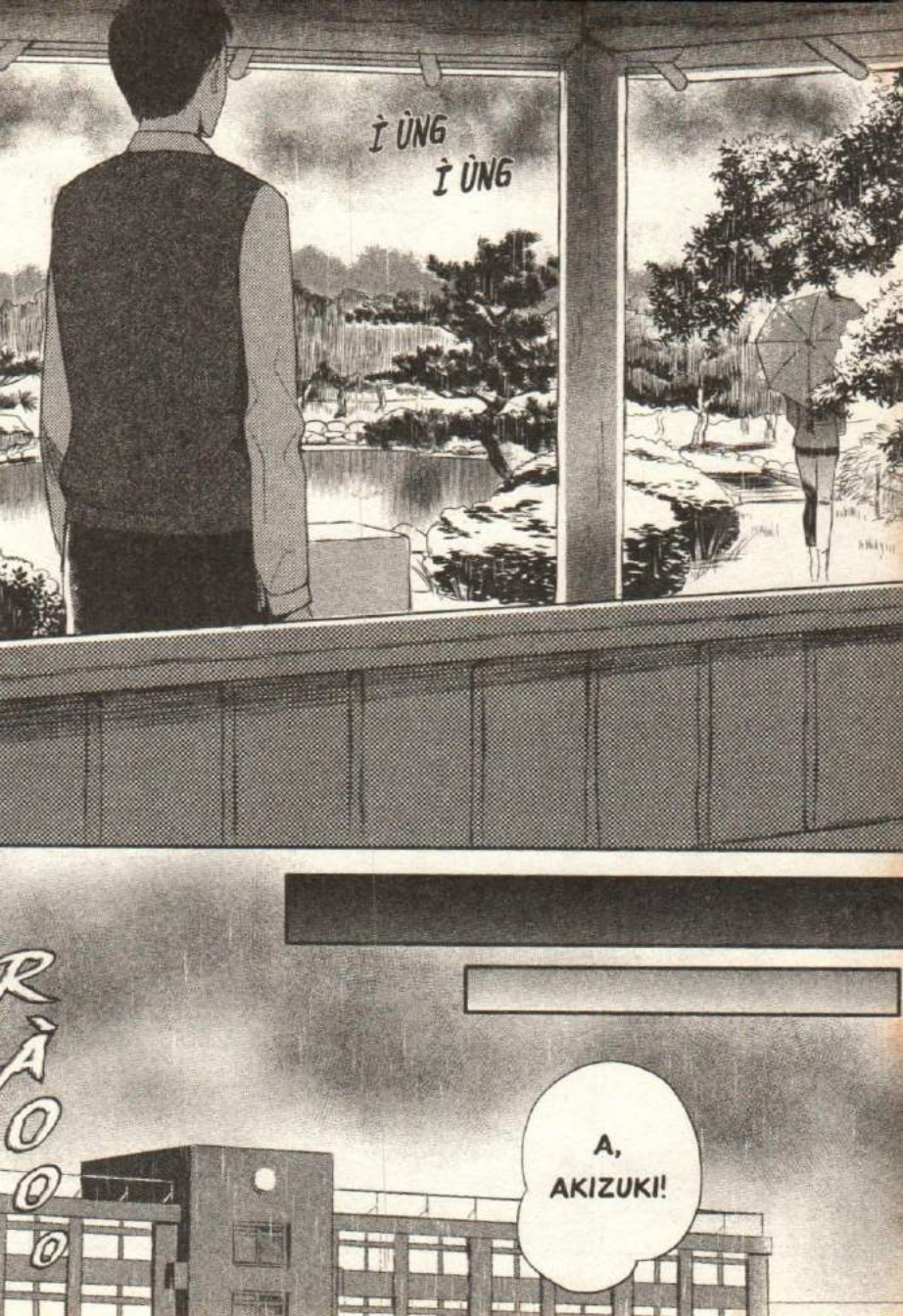
BẠCH
...
SOẠT
XIN LỖI...
mình đã gặp ở đâu thì phải...

CHÚNG TA ĐÃ TỪNG GẶP NHAU Ở ĐÂU CHƯA NHỈ...?


XẤU HỔ...
...
A...
KHÔNG ...?
XIN LỖI, CHẮC EM NHẬN NHẦM NGƯỜI.
RÀOOO
HÌ HÌ KHÔNG SAO.

Một tiếng sấm vang vọng
LỘP BỘP
LỘP BỘP
LỘP BỘP
Vần vũ ngợp mây mù
Hỏi mưa rơi giăng lối
MÀ... CŨNG CÓ THỂ ĐÃ GẶP RỒI.
ĐỨNG DẬY
O...

Để ta níu bước người
ĐI
ĐỪNG
CỘP
BẬT

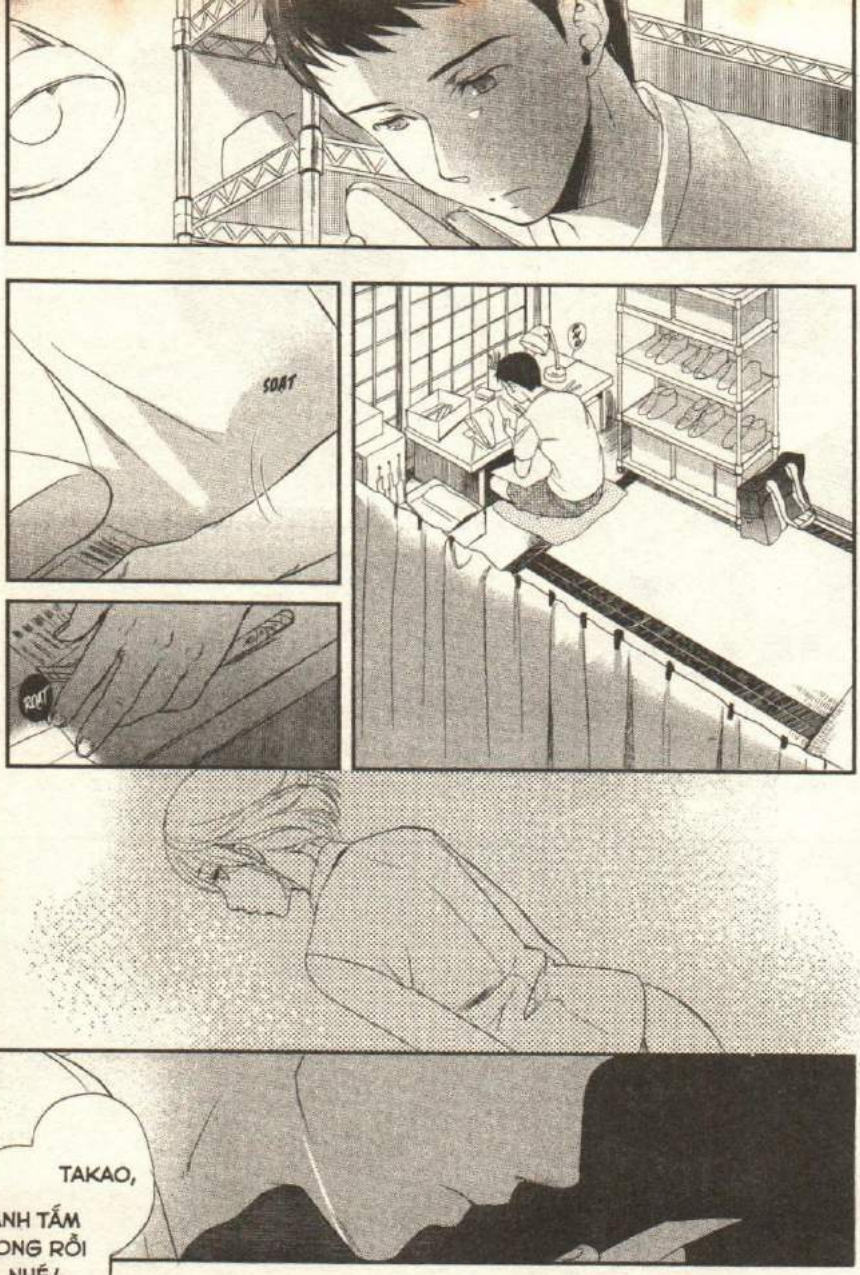

ÌÙNG
ÌÙNG
RÀOOO
A,
AKIZUKI!

AI BIẾT...
CẬU ĐẾN RỒI À?
TỚ ĐÃ BẢO LÀ CẬU ẤY KHÔNG SAO MÀ.
ẢO ẢO
CẬU ĐÃ ĐI ĐÂU VẬY?
ừa.
Tên này lúc nào cũng vậy.
Cái gì vậy trời?
PHẬP PHẬP PHẬP
MÙA TIẾP TỤC RƠI NẶNG HẠT TỪ TỐI QUA. XUẤT HIỆN HIỆN TƯỢNG LỞ ĐẤT DỌC THEO SƯỜN NÚI.
THEO CỤC KHÍ TƯỢNG THỦY VĂN, KHU VỰC KYUSHU SẼ BƯỚC SANG MÙA MƯA SỚM HƠN MỌI NĂM KHOẢNG 5 NGÀY.
RÀO RÀO

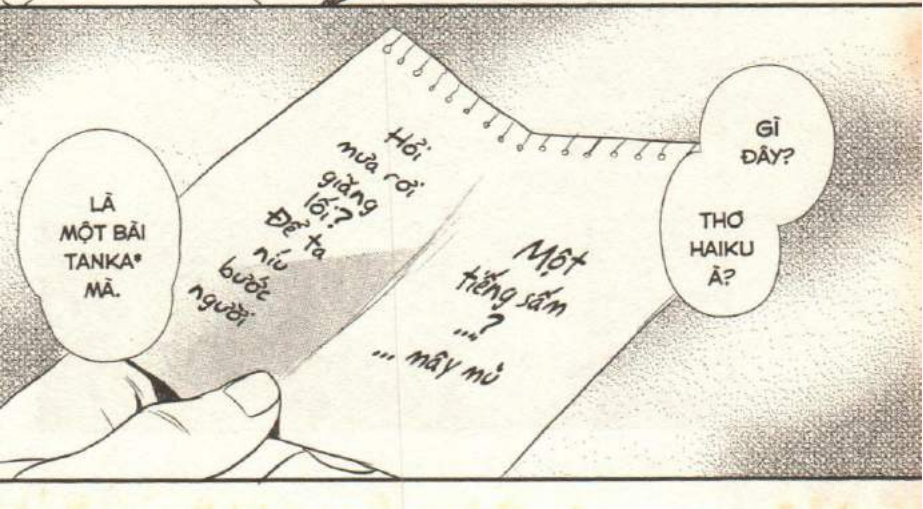
*Món ăn gồm khoai tây nghiền trộn với thịt băm, hành tây đã xào chín, tạo hình miếng tròn, nhúng bột xù rồi chiên giòn.

MAY QUÁ ...
ĐỠ PHẢI CHIA PHẦN KO-ROKKE.
BỎ NHÀ RA ĐI RỒI.
MẸ CÓ ĐỂ LẠI BỨC THƯ BẢO CHÚNG TA ĐỪNG ĐI TÌM... NHƯNG CHẲNG BIẾT CÓ ỔN KHÔNG?
CỨ KỆ ĐI. KIỂU GÌ CHẢ CÃI NHAU VỚI BẠN TRAI RỒI QUAY VỀ NHÀ.
À PHẢI, ANH TÌM ĐƯỢC CHỖ Ở RỒI.
THÁNG SAU SẼ DỌN RA NGOÀI.
ANH ĐỊNH SỐNG MỘT MÌNH Á?
VỚI BẠN GÁI NỮA.
...
KHÔNG LẼ... ĐÓ LÀ NGUYÊN NHÂN MẸ BỎ ĐI?
ỰC
ƯM ...

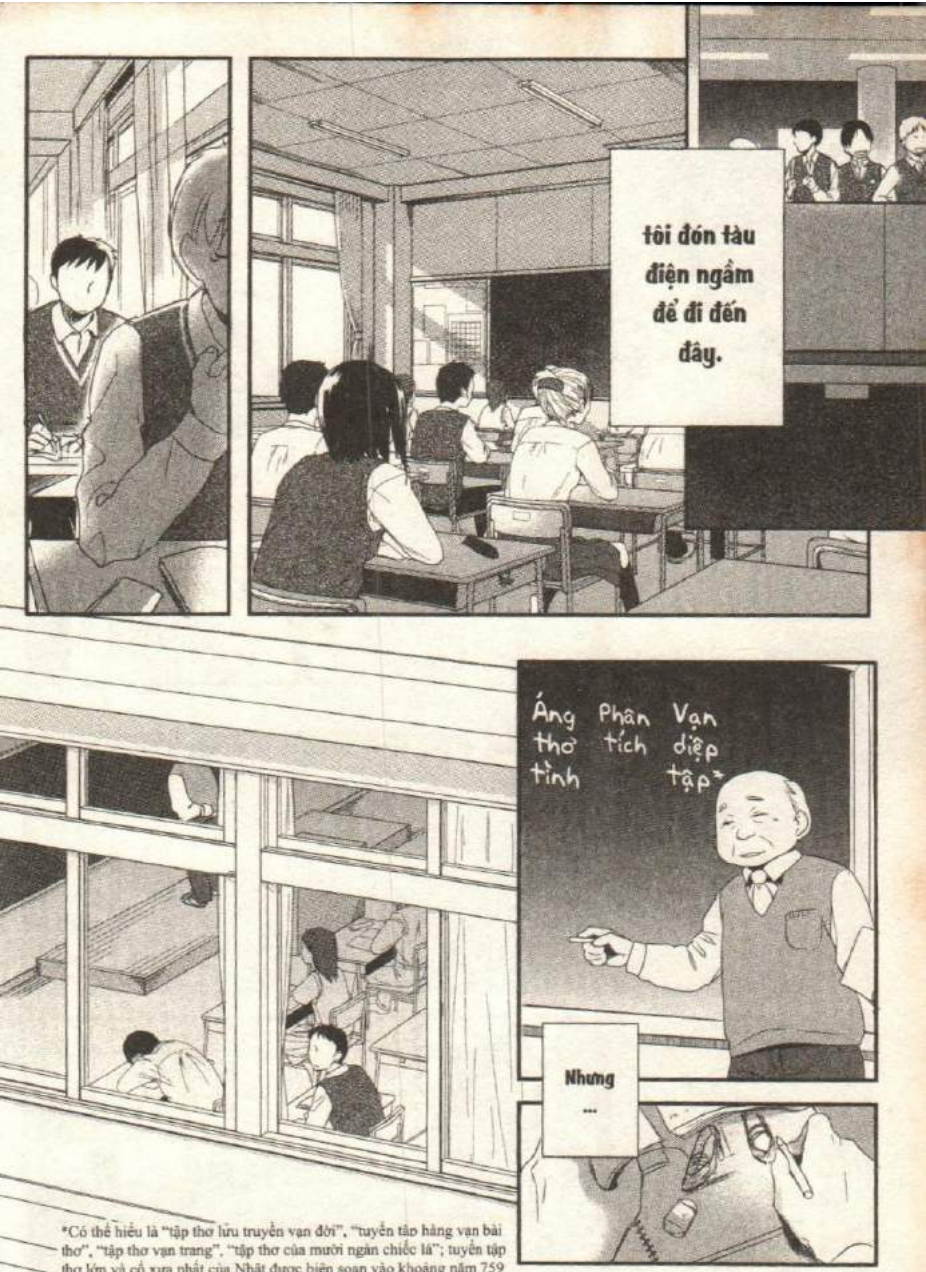
THÌ BÀ ẤY CÓ PHẢI LÀM VIỆC VẤT VẢ BAO GIỜ ĐÂU...
HÌ
CÒN EM...
CÀNG NGÀY CÀNG GIỐNG ÔNG GIÀ ĐẤY.
...
THA CHO ANH ĐI.
CHẲNG PHẢI MẸ CŨNG TOÀN HẸN HÒ VỚI MẤY GÃ TRAI TRẺ ĐÓ SAO?
Được rồi.
Vậy thì mẹ cũng dọn ra ngoài sống với bạn trai đây!!
TẠI TRÔNG MẸ VẪN TRẺ TRUNG MÃ...
24
EM ĂN XONG RỒI.
ĐỂ TRÁNH KHÔNG BỊ GIÀ SỚM, ANH RỬA BÁT GIÙM EM ĐI NHÉ.
Ờ...
RỘT
RỘT
RỘT


SOẠT
SOẠT
TAKAO,
ANH TẮM XONG RỒI NHÉ!

*Tanka (Đoản ca): Thể thơ ngắn, theo dạng ngũ ngôn, với 31 âm tiết theo cú pháp 5-7-5-7-7.
Haiku: Thể thơ cực ngắn chỉ vỏn vẹn 17 âm tiết trong 3 dòng theo cú pháp 5-7-5.



Vào những sáng trời quang mây tạnh,



*Có thể hiểu là "tập thơ lưu truyền vạn đời", "tuyển tập hàng vạn bài thơ", "tập thơ vạn trang", "tập thơ của mười ngàn chiếc lá"; tuyển tập thơ lớn và cổ xưa nhất của Nhật được biên soạn vào khoảng năm 759 thời kì Nara, quy tụ các tác giả trên toàn Nhật Bản suốt 4 thế kỉ: từ hoàng đế, vương phi, tướng lĩnh, cho tới nông dân, ăn mày...

"Đây không phải việc mình nên làm lúc này".

Tôi lại tự nhủ...

TRỜI MƯA!
BỐM
Cũng chẳng phải
hứa hẹn hay gì...
BỐM
BỐM
Nhưng ...

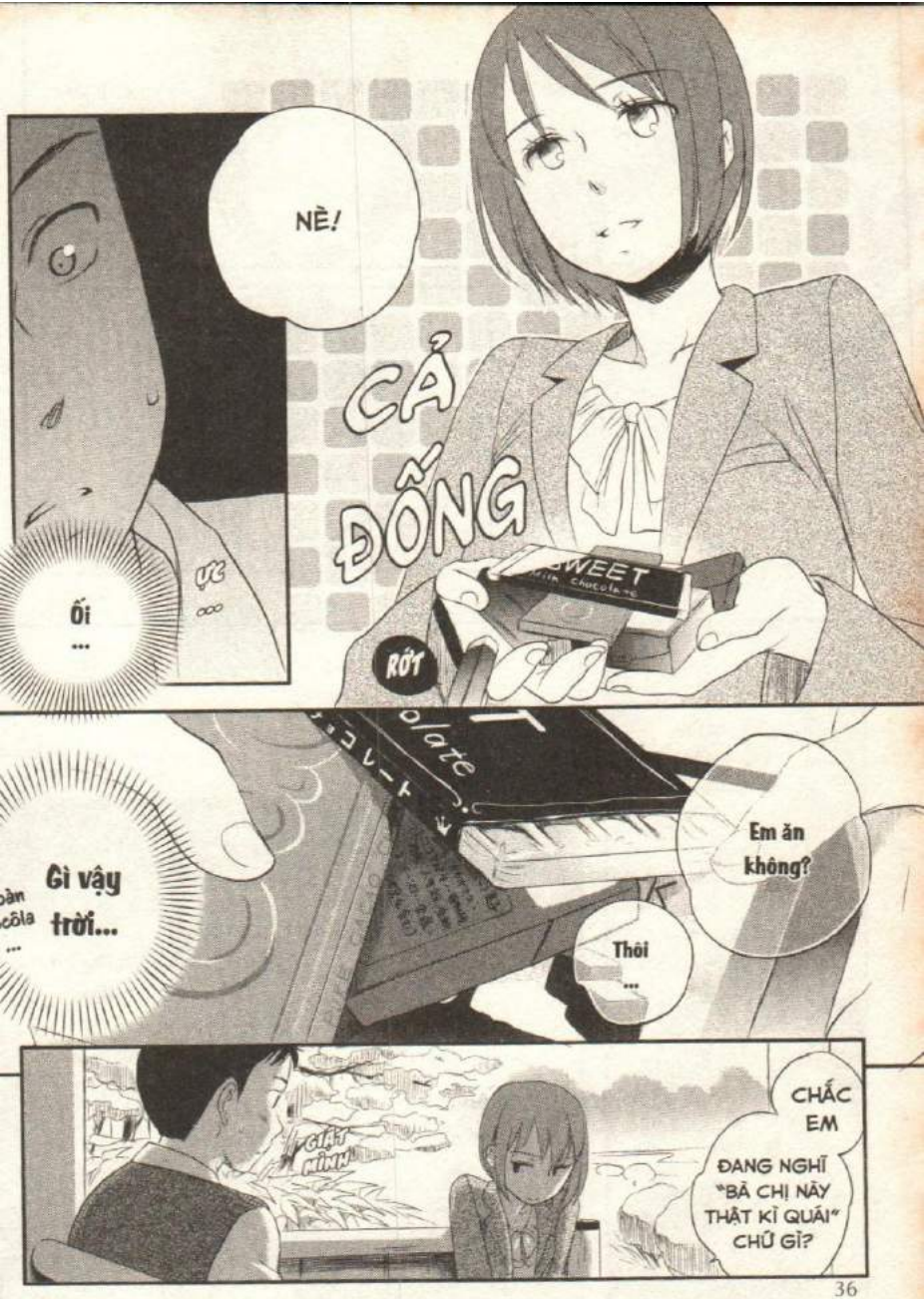
RÀO o o

CHÀO EM.
CHÀO CHỊ...
XOẸT
RÀO...
TÁCH
XOẸT
XOẸT

XOẸT
XOẸT
XOẸT
NÈ!
GIẬT MÌNH
ỚI!
HÔM NAY EM ĐƯỢC NGHỈ HỌC Ã?

CÔNG TY CỦA CHỊ CHO NGHỈ HẢ?
...
VẬY CÒN CHỊ?
THẾ NÊN...
Chị ...
lại trốn việc.

HI HI
HE HE...
CHỊ RA CÔNG VIÊN UỐNG BIA À?
PHÌ
CHỊ CÓ MANG ĐỒ NHẮM NỮA.
NHƯNG ...
Bia bọt không tốt đâu.
Học sinh cấp ba mà hiểu rõ quá nhỉ.
Mẹ em là bợm nhậu mà.



NÈ!

CẢ ĐỐNG

RỚT

ỰC ...

Ối ...

Em ăn không?

Thôi ...

Gì vậy trời...

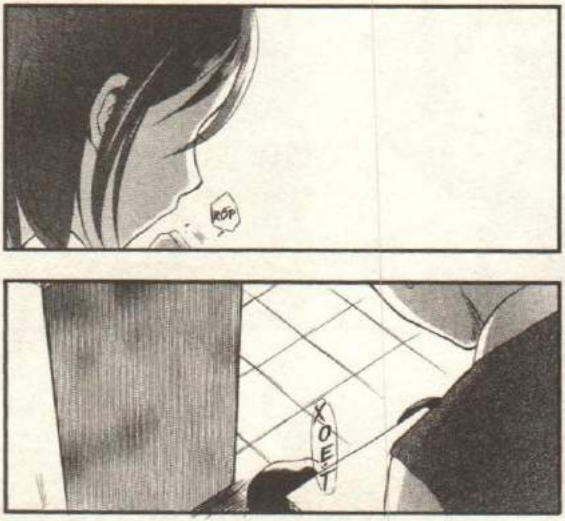
CHẮC EM

ĐANG NGHĨ "BÀ CHỊ NÀY THẬT KÌ QUÁI" CHỨ GÌ?

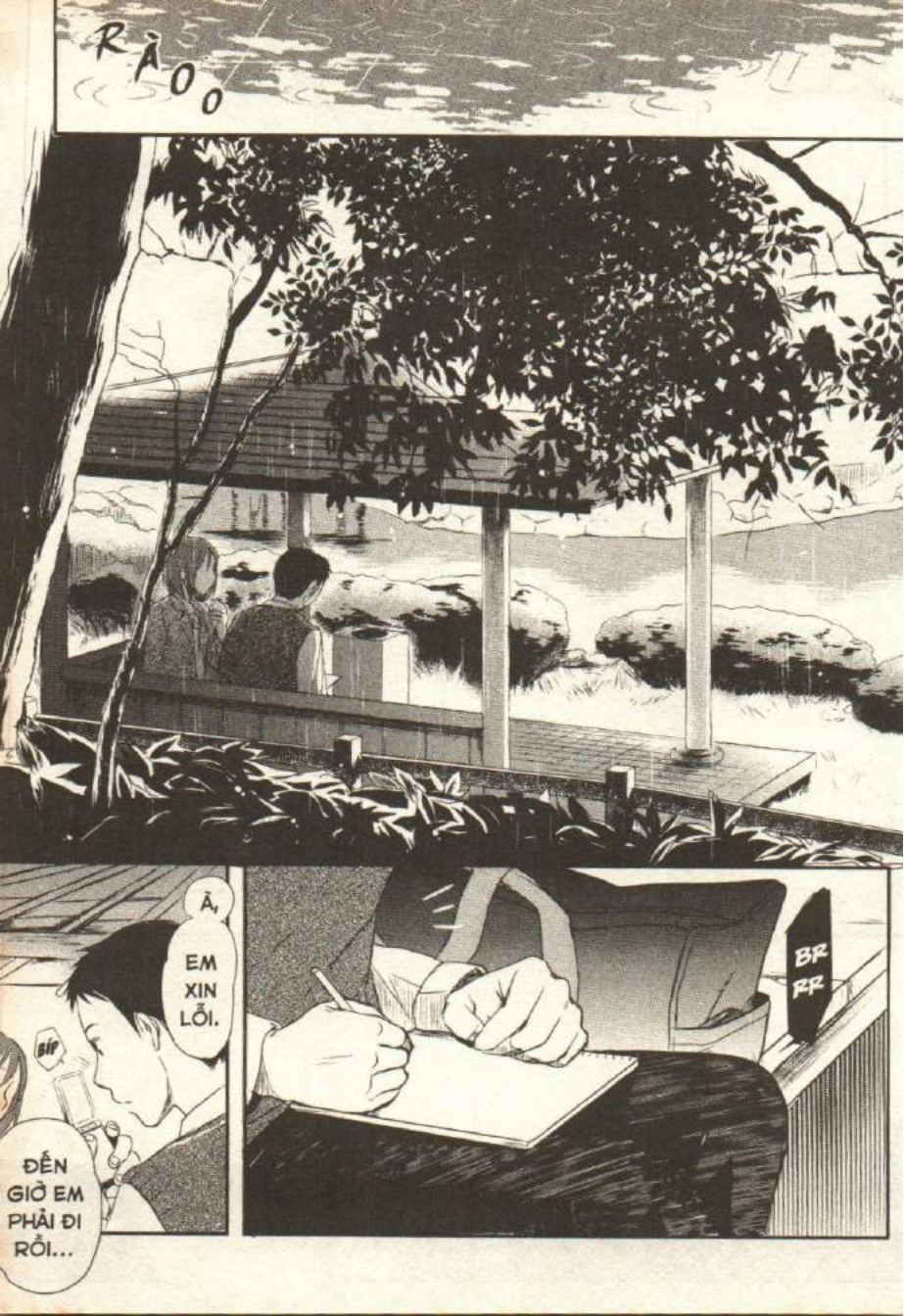
CON NGƯỜI CẢ MÃ...
KHÔNG SAO...
KHÔNG ...
AI CHẢ CÓ CHỖ NÃO ĐÓ BẤT THƯỜNG.

ĐÚNG THẾ ĐẤY.

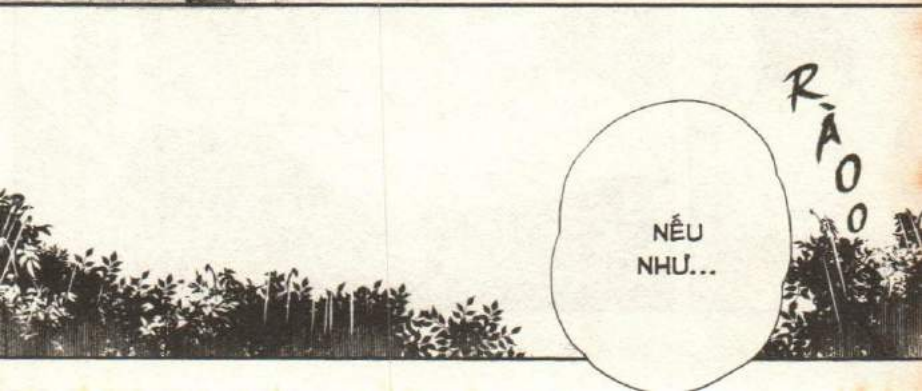
CÓ LẼ...
VẬY ...


RỐP
XOẸT

RÀO O


RÀO O
Ă,
EM XIN LỖI.
BIP
ĐẾN GIỜ EM PHẢI ĐI RỒI...
BR RR

ROẸT
CHÀO CHỊ NHÉ...
GIỜ EM ĐỊNH ĐẾN TRƯỜNG À?
EM ĐÃ QUYẾT ĐỊNH SẼ CHỈ CÚP TIẾT VÀO MỖI BUỔI SÁNG TRỜI MƯA THÔI.
Ồ...
CHÀO NHÉ.
CHẮC CHÚNG TA SẼ GẶP LẠI NHAU ĐẤY.


RÀO O
NẾU NHƯ...

TRỜI ĐỔ MƯA.
XÌNH XỊCH
XÌNH XỊCH

*Gồm 7 tỉnh: Gunma, Tochigi, Ibaraki, Saitama, Tokyo, Chiba, Kanagawa.

Khu Vườn Ngôn Từ

Chương 2: Những ngày mưa rả rích

RÀO
ĐI RA NGOÀI HẢ?
VÂNG.
EM ĐỂ ỦA SÁNG TRÊN BÀN ẤY.
ANH NHỚ KHÓA CỬA ĐẤY.
TAKAO!
HÔM QUA EM LẠI THỨC KHUYA Ã?
XỊCH
XỊCH
XỊCH
ANH HAI ...
XIN LỖI ...
Tôi thường trốn học vào ngày mưa nhưng...
RÀO
gần đây dường như điều đó đã trở thành thói quen.
TỎNG

CHÀO EM.
HÔM NAY ĐẾN SỚM THẾ.
ĐẰNG NÀO CŨNG TRỄ HỌC RỒI MÀ.
HƯ QUÁ NHA.
...
trời mưa.
CHÀO CHỊ.
Không hẳn chỉ là do
Mình chẳng biết gì về người này, nhưng chắc chắn một điều là chị ấy có chỗ rất kì lạ...
CHỊ ...
NHÓP NHÉP
RÀO
LIẾC
BỐP
...
LẠI LÀ SÔCÔLA VÀ BIA...

ĂN MỖI SÔCÔLA KHÔNG TỐT CHO SỨC KHỎE ĐẤU...
MỞ RA
CHỊ ĂN THỬ MẤY MÓN NÀY KHÔNG ?
ROẠT
...
A...
Nghĩ lại thì cả mình và chị ấy đều không biết đối phương tên gì.
Đưa người ta đồ ăn mình tự làm có vẻ hơi kì...
NHOÀM
THÌNH THỊCH
...
NHOÀM
CẦM
Ấ NẾU CHỊ KHÔNG THÍCH THÌ...
CẢM ƠN EM.
RÀO
CHỊ XIN NHÉ.

Ngon quá...
CÁI NÀY... EM LÀM HẢ?
THÍCH
A...
...
VÂNG. DỄ ẤY MÀ.
SIÊU GHÊ! EM NẤU ĂN GIỎI THẬT.
ROẸT

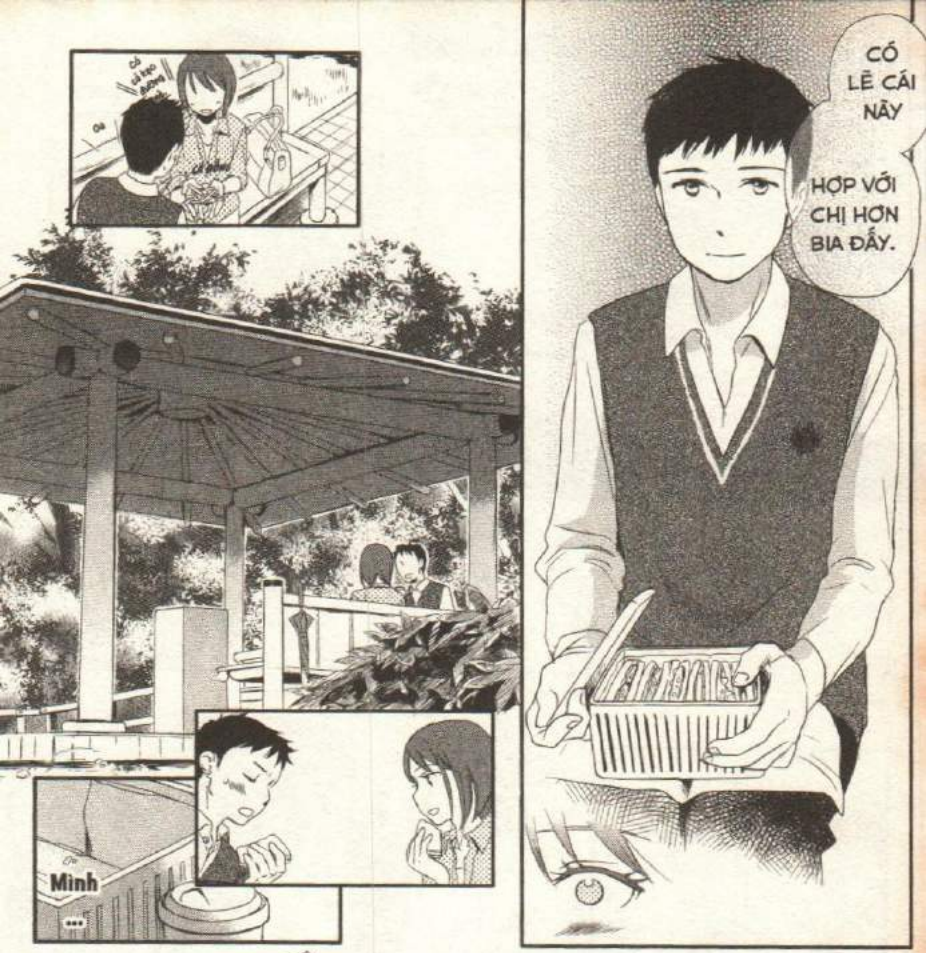
PHÙ
CƠ MÃ...
CHỊ ẤY VUI VẺ NHƯ VẬY...
CƯỜI
Nhưng ...
Chị ấy ăn đồ mình làm một cách hào hứng
làm mình cũng thấy vui.
ỦA?

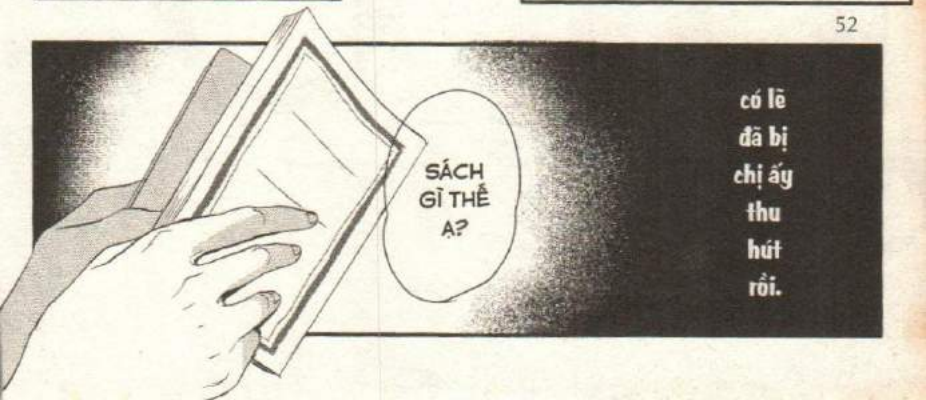
Ă...
ĐƯA RA

HÔM NAY CHỊ KHÔNG UỐNG BIA SAO?

CÁI NÀY...
ĐÁP LỄ EM HÔM QUA.
NẾU EM THÍCH CÀ PHÊ THÌ...

HAY QUÁ.


CÓ LẼ CÁI NÀY
HỢP VỚI CHỊ HƠN BIA ĐẤY.
Mình
...


SÁCH GÌ THẾ Ạ?
có lẽ đã bị chị ấy thu hút rồi.

*Không rõ năm sinh năm mất (khoảng 662-710), nhà thơ thời đại Asuka, được mệnh danh là "Thi thánh" của Nhật Bản, một trong 5 thi hào lỗi lạc nhất của "Vạn Diệp Tập".

ĐẾN GIỜ RỒI NHỈ.
BR RR
BR RR
EM MAU
ĐẾN TRƯỜNG ĐI.
TÀU SẮP VÀO GA!
XỊCH
XỊCH
XIN QUÝ KHÁCH LÙI VÀO SAU VẠCH AN TOÀN.
XỊCH

XỊCH
XỊCH
XỊCH

Tôi cảm thấy khi mình định bước vào
thì dường như đã bị thứ gì đó chặn lại.
RÀO
Nhiều thứ phải suy nghĩ quá...
Mình chưa bao giờ nói với ai về chuyện những đôi giày.
XOAY
XOAY
Thiết kế
Giới đồ
CHỈ LÀ SỞ THÍCH CỦA MÌNH MÀ THÔI...

ROAT

Nuwaka Footwear College

HỌC PHÍ

Tổng: 966.000 yên
Nhập học: 21.000 yên,
Tham dự lớp: 735.000 yên,
Thực hành: 157.500 yên,
Cơ sở vật chất:

KÌ HẠN NỘP	KHOẢN MỤC	MỨC PHÍ	THUẾ
	NHẬP HỌC	20.000	
	DUY TRÌ CƠ SỞ VẬT CHẤT	50.000	
	PHÍ 1 HỌC KÌ	280.000	
	PHÍ THỰC HÀNH 1 HỌC KÌ	60.00	

Mình không muốn...

Nuwaka Footw

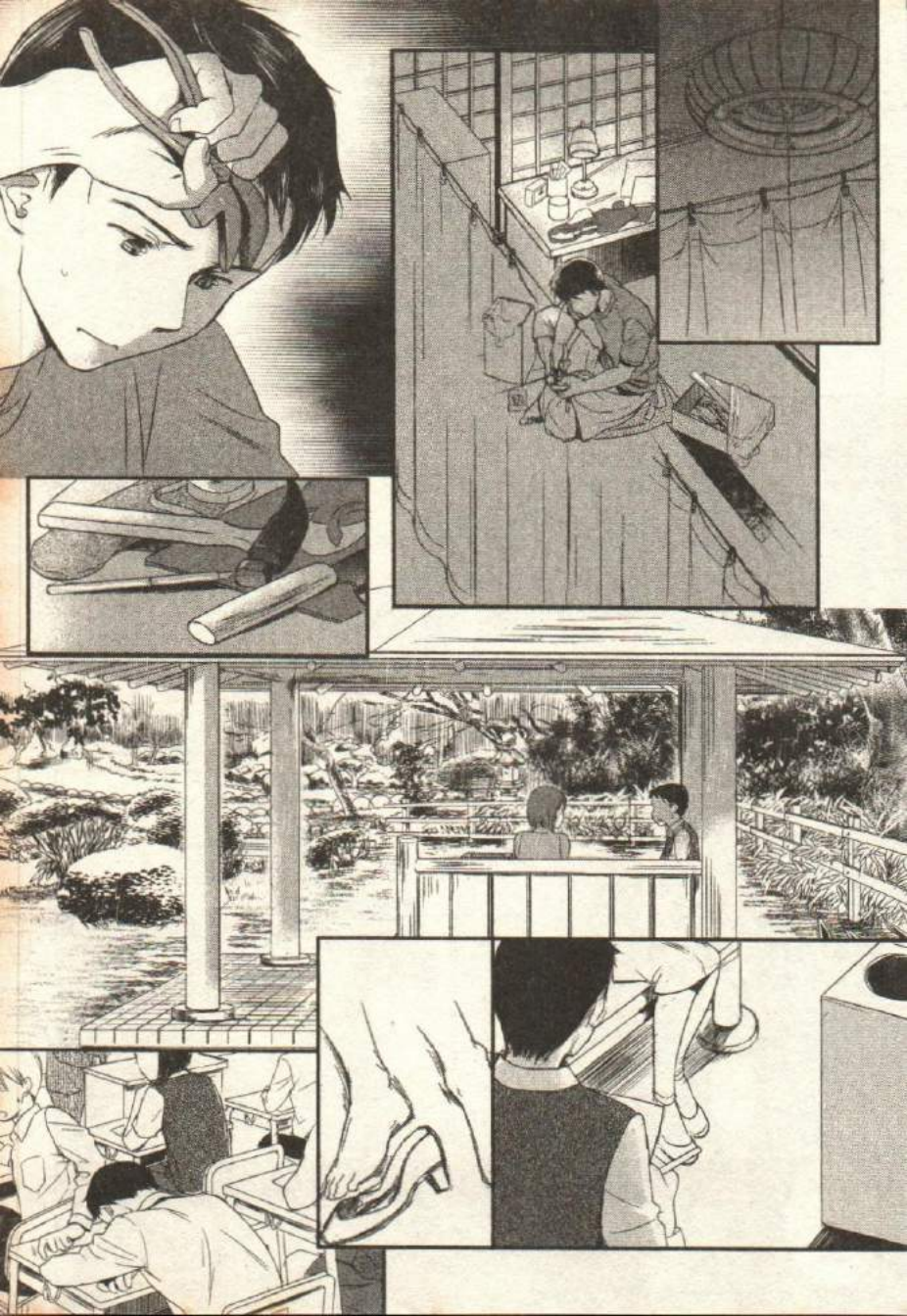
Về kì thi nhập học

56

XOẠCH

Xin chào quý khách!

việc đóng giày này chỉ dừng lại ở mức độ sở thích...!



PHẬP
Á...
BỘP
CHẾT!
MIẾNG DA...
CUỐNG QUÝT

PHÙ...
NÀY!
TAKAO!

TA-KAO!
HẪNG
Hơ
CÂU ỔN KHÔNG ĐÓ...
XIN LỖI.
CÓ CHUYỆN GÌ À?
THẦY ITO GỌI CẬU.
LÊN PHÒNG GIÁO VIÊN ĐI.
PHÒNG GIÁO VIÊN
EM BIẾT LÍ DO
THẦY GỌI EM LÊN ĐÂY KHÔNG?

DẠO NÀY EM HAY ĐI HỌC MUỘN.
THÁI ĐỘ HỌC TRONG LỚP CŨNG KHÔNG ỔN.
MỚI NĂM ĐẦU CẤP ĐÃ BỎ BÊ HỌC HÀNH THÌ SAU NÀY SẼ RẤT MỆT ĐẤY.
NẾU EM THAM GIA CLB HOẶC ĐI HỌC THÊM THÌ ĐÃ ĐI MỘT NHÉ...
ĐÂY LẠI CHỈ ĐƠN THUẦN LÀ TRỐN HỌC...
EM CÓ LÀM GÌ KHÁC NGOÀI GIỜ HỌC KHÔNG THẾ?
THÊM NỮA...
...
KHÔNG Ạ...
NẮM

TÓM LẠI

BỔN PHẬN CỦA HỌC SINH LÀ CHĂM CHỈ HỌC TẬP.

NẾU KHÔNG THỂ LÀM TRÒN BỔN PHẬN

THÌ VỚI NHỮNG CHUYỆN KHÁC ...

EM CŨNG SẼ DÙNG CÁCH RẤT HỜI HỢT ĐỂ XỬ LÍ MÀ THÔI.

EM XIN PHÉP Ạ.

Mây đen đầy trời rồi kìa.

Lúc đó ...

người ấy đã nói gì nhỉ?
TÍ TÁCH
RÀO
THỢ ĐÓNG GIẦY?

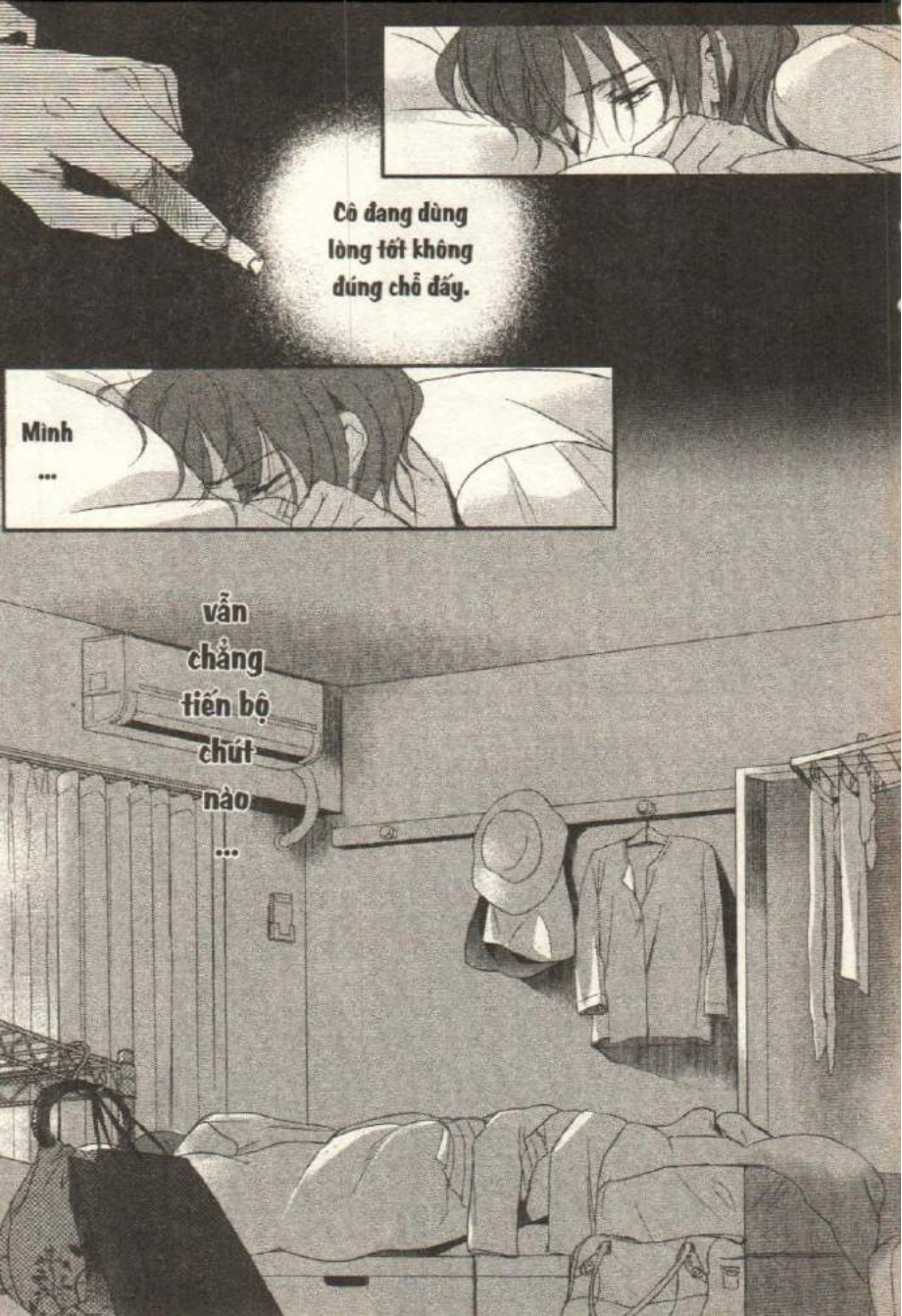
EM BIẾT NGHE CÓ VẺ KHÔNG THỰC TẾ CHO LẮM...
CHỈ LÀ EM THÍCH VIỆC SUY NGHĨ VỀ KIỂU DÁNG VÀ CÁCH LÀM RA NHỮNG ĐÔI GIÀY.
TẤT NHIÊN LÀ BÂY GIỜ EM VẪN CÒN KÉM.
CÒN PHẢI HỌC HỎI NHIỀU...
RÀO ...
...
VẬY Ã...

"VẬY À" LÀ SAO...
ĐÁNG CƯỜI LẮM PHẢI KHÔNG?
TẠI SAO?
TẠI ...
NGHỀ ĐÓNG GIÀY THÌ...
TIỀN HỌC PHÍ, RỒI TIỀN NGUYÊN LIỆU, DỤNG CỤ... RẤT TỐN KÉM.
CŨNG KHÔNG ĐẢM BẢO SẼ CÓ NGUỒN THU NHẬP ỔN ĐỊNH.
VỐN DĨ, BẢN THÂN EM CŨNG ...
EM HIỂU RÕ TẤT CẢ NHỮNG ĐIỀU ĐÓ NHƯNG VẪN MUỐN LÀM PHẢI KHÔNG?
!
NẾU LÀ THẾ SAO CHỊ CÓ THỂ CƯỜI EM ĐƯỢC CHỨ.
THÊM NỮA...
EM THẬT SỰ MUỐN BỎ CUỘC SAO?
VÌ KHÔNG CÓ GÌ ĐẢM BẢO NÊN

KHÔNG.

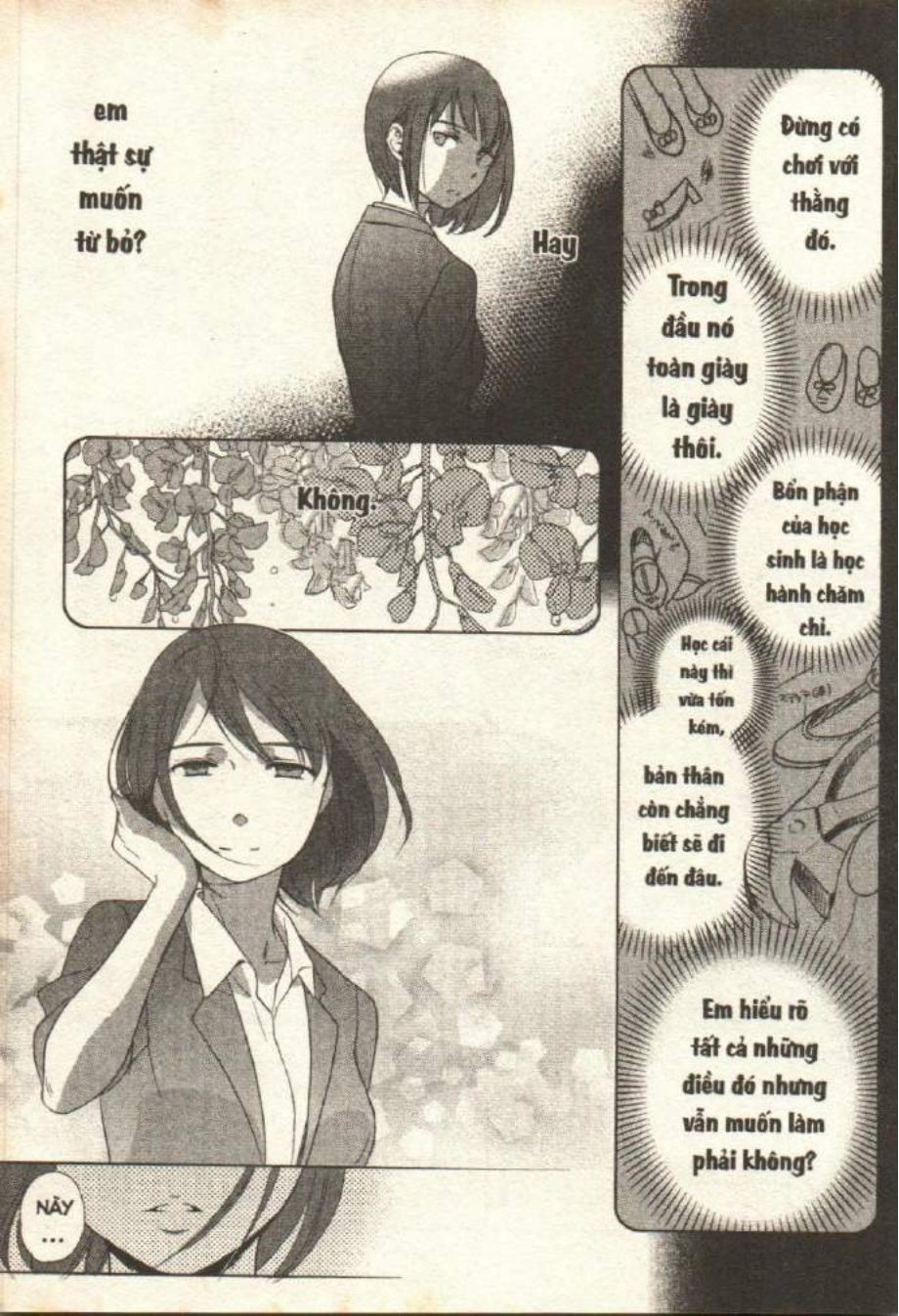
THẬT RA CHỊ CŨNG NGỜ NGỢ RỒI.
EM NGHIÊM TÚC QUÁ LÀM CHỊ NGẠC NHIÊN ĐÓ.
...
CUỐI CÙNG EM CŨNG TÂM SỰ VỚI CHỊ.
CƯỜI
KHÔNG SAO.
EM XIN LỖI.
Ơ!
LẦN NÀO EM CŨNG QUAN SÁT CHÂN CỦA CHỊ.
NÈ CẬU KIA!
A, ĐẾN GIỜ RỒI.
BK KK
AI DÁM NGHE LỜI CỦA CÔ GÁI SUỐT NGÀY TRỐN VIỆC RA ĐÂY UỐNG BIA TỪ SÁNG CHỨ.
EM BIẾT MÀ.
ĐỪNG CÓ CHĂM CHĂM NGHE LỜI CHỊ NÓI QUÁ ĐẤY.
Hì hì
ĐÚNG LÀ... NÓI RA ĐƯỢC THOẢI MÁI HƠN NHIỀU.
HÔM NAY
THẬT SỰ CẢM ƠN CHỊ.
BẠCH
ỪM...

Đáng lẽ lúc ấy mình nên cười mà ngăn thằng bé lại.
RÀO...
Đó vốn dĩ là một phần nghĩa vụ của mình kia mà.
CẠCH
BỊCH
PHỤ
Không được.
Đừng nghe theo lời chị.


Cô đang dùng lòng tốt không đúng chỗ đấy.
Mình ...
vẫn chẳng tiến bộ chút nào ...

Chương 3: Cơn mưa trong nắng

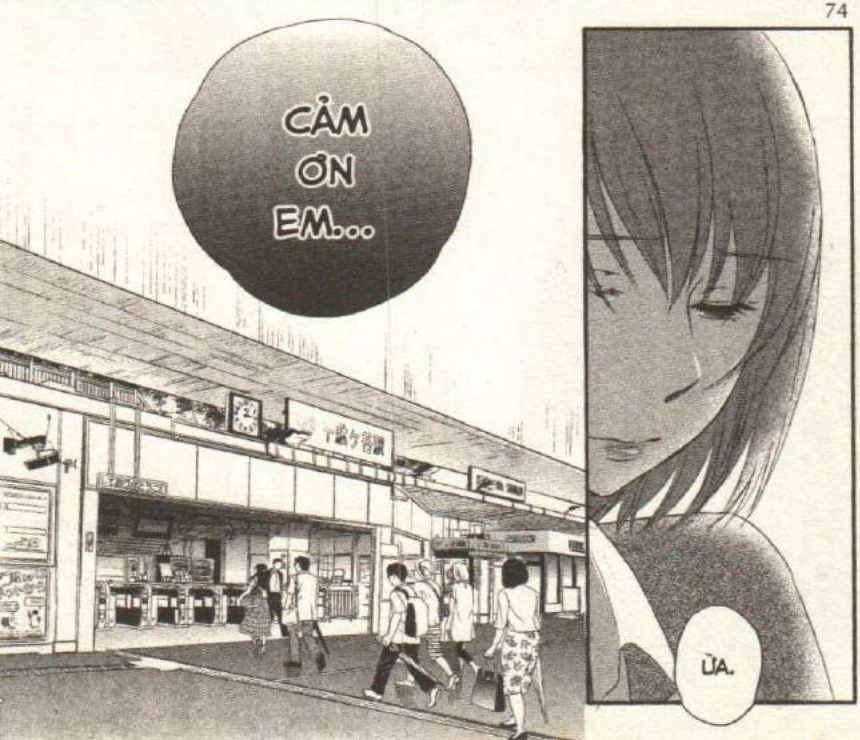
BA BỐ CON CHỌN CHO MẸ ĐẤY!!
ỔN ÁO QUÁ, THẰNG NHÓC NÀY!
CẢM ƠN CẢ NHÀ.
CHÃ ...
CÒN CÁCH NÀO KHÁC ĐÂU...
DẠO NÀY MẸ CÓ VẺ BUỒN HẢ ANH...
TAKAO, ĐI ĐÁ BÓNG KHÔNG?
Ừ.
Một đôi giày như thế nào thì có thể làm mẹ vui hơn?


em thật sự muốn từ bỏ?
Hay
Không.
Đừng có chơi với thằng đó.
Trong đầu nó toàn giày là giày thôi.
Bổn phận của học sinh là học hành chăm chỉ.
Học cái này thì vừa tốn kém,
bản thân còn chẳng biết sẽ đi đến đâu.
Em hiểu rõ tất cả những điều đó nhưng vẫn muốn làm phải không?
NÀY ...

BỪNG
A,
EM DẬY RỒI À?
RẦM
Ơ...
EM ...
HIẾM KHI THẤY EM THOẢI MÁI NHƯ VẬY...
Chỉ lại đánh thức em mất rồi.
XIN LỖI...
VỪA RỒI...
Là mơ ư...?
EM CÓ NÓI GÌ KHÔNG?
?
KHÔNG CÓ, SAO THẾ?

NO BỤNG NÊN EM BUỒN NGỦ THÔI MÀ.
KHÔNG SAO, EM ỔN.
TẠI THỨC ĂN NGON QUÁ.
CÁI GÌ?
HÔM NAY EM LÀM TRỨNG TRÁNG VỚI ĐẬU ĐẤY.
MÀ BUỔI TỐI EM VẪN NGỦ ĐỦ GIẤC ĐẤY CHỨ?
TRƯỚC ĐÂY CHỊ KHÔNG DÁM HỎI NHƯNG...
...
DÁM CHỌC CHỊ!!
MAU ĐI HỌC ĐI!
VÂNG VÂNG.
...
CHỊ CŨNG
ĐẾN CÔNG TY ĐI NHÉ.
!

THỜI GIAN QUA,
CẢM ƠN CHỊ ĐÃ NGHE EM TÂM SỰ, EM VUI LẮM.
CÓ THỂ EM KHÔNG GIÚP ĐƯỢC GÌ... NHƯNG NẾU
CHỊ CÓ CHUYỆN BUỒN PHIỀN, THÌ EM CŨNG SẴN SÀNG LẮNG NGHE ...


CẢM ƠN EM...
ỪA.

XIN HÀNH KHÁCH
CHÚ Ý CỬA MỞ.
RO RO RO
ỒN ÀO
ỒN ÀO
ỒN ÀO
TÀU SẮP VÀO GA, ĐỀ NGHỊ QUÝ KHÁCH ĐỨNG LÙI VÀO SAU VẠCH AN TOÀN.
XẠCH
XỊCH
XỊCH
LÊN TÀU
DI DI
ANH BIẾT KHÔNG...

EM ĐÃ BẮT ĐẦU TỰ NẤU ĂN LẠI, DÙ CHƯA THƯỜNG XUYÊN.
VÂNG.

EM ĐÃ CẢM NHẬN ĐƯỢC VỊ THỨC ĂN RỒI ĐẤY.
CƠM HỘP CỦA NGƯỜI ĐÓ RẤT NGON.

VẬY LÀ ĐÃ TỐT HƠN RỒI PHẢI KHÔNG ?

KHÔNG NGHIÊM TRỌNG ĐẾN MỨC ĐÓ ĐÂU...

CHỨNG RỐI LOẠN ...
VỊ GIÁC CỦA EM ẤY?

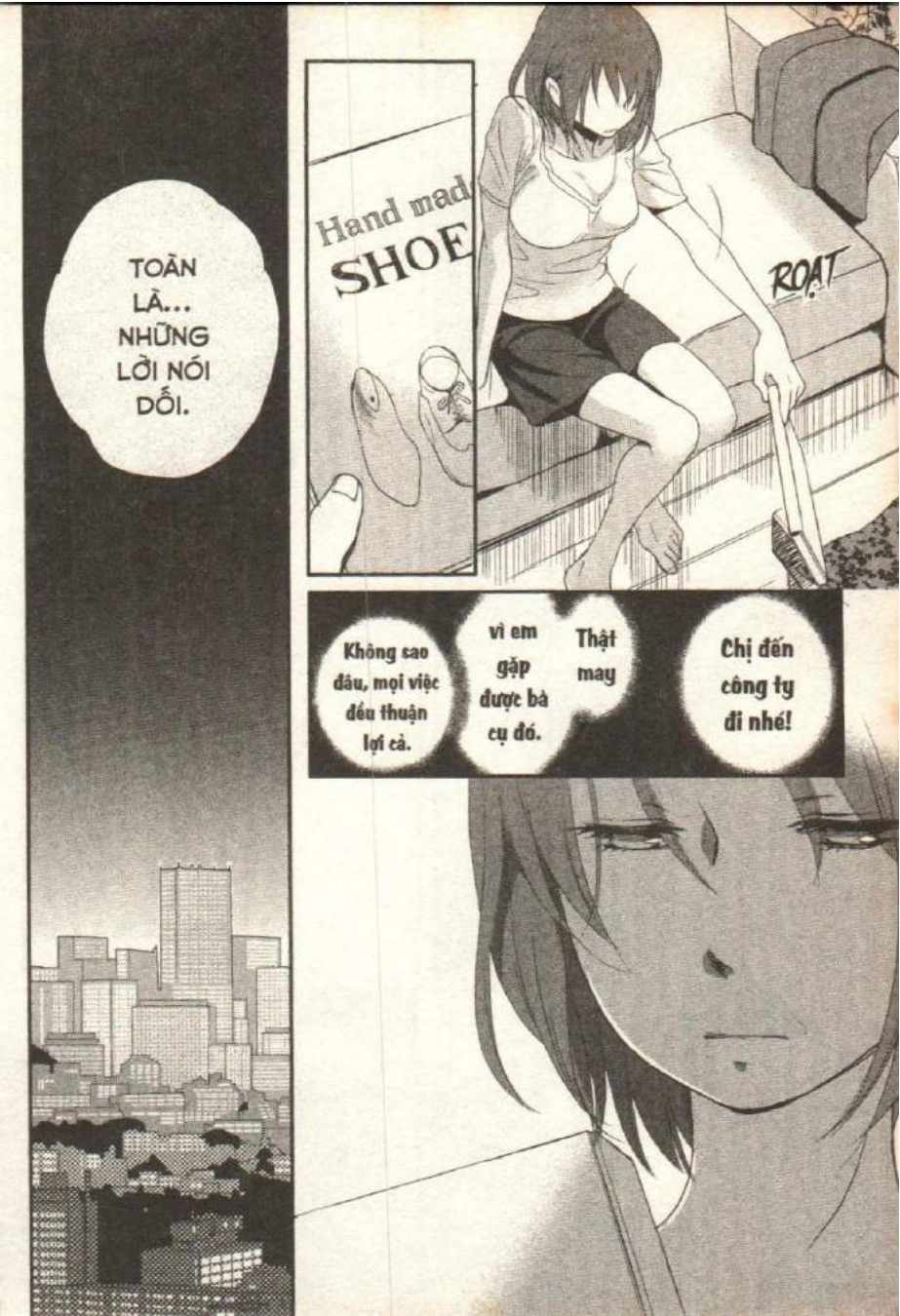
QUẢ NHIÊN NGHỈ VIỆC LÀ QUYẾT ĐỊNH ĐÚNG ĐẮN ĐẤY NHỈ.

NHƯNG CHO TỚI TẬN GẦN ĐÂY, EM CHỈ CẢM NHẬN ĐƯỢC MÙI VỊ CỦA BIA VÀ SÔCÔLA THÔI...
VÂNG ...

Anh...
CÓ LẼ...
...
Em ...
THẬT SỰ THÌ EM ĐÃ ĐỊNH NGHỈ SỚM HƠN...
ĐÁNG LẼ CUỐI NĂM LÀ THỜI ĐIỂM THÍCH HỢP NHẤT.
nói với em thật dịu dàng,
như thể đang nâng niu một vật dễ vỡ.
chẳng khác nào một người thuộc về thế giới khác.
TRƯỚC ĐÂY...
LÚC EM ĐAU KHỔ VÀ SUY SỤP NHẤT...

Giá như lúc ấy anh chịu lắng nghe em nói...
NHƯNG
THẬT MAY VÌ EM GẶP ĐƯỢC BÀ CỤ ĐÓ.
?
CÁI NGƯỜI MÀ...
HAY MỜI EM ĂN CƠM HỘP Ở CÔNG VIÊN ẤY.
HAI NGƯỜI CÓ VẺ HỢP NHAU ĐẤY NHỈ.
À ...
THỦ TỤC THẾ NÀO RỒI...
HAY MỚI CHỈ XONG GIẤY TỜ? CÓ GÌ CẦN GIẢI QUYẾT KHÔNG?
ỒN MÃ ...
EM KHÔNG MUỐN PHIỀN ANH THÊM NỮA.
KHÔNG SAO ĐÂU,
MỌI VIỆC ĐỀU THUẬN LỢI CẢ.
DẠ.

VẬY
CHÚC ANH NGỦ NGON.
KẾT THÚC
PHÙ...


TOÀN LÀ... NHỮNG LỜI NÓI DỐI.
Hand mad SHOE
ROẠT
Không sao đâu, mọi việc đều thuận lợi cả.
vì em gặp được bà cụ đó.
Thật may
Chị đến công ty đi nhé!

ƯM...
RÀO
GIẬT MÌNH
TRÙM
PẠP
RÀOOO
MƯA RỒI...
HẢ?

ĐƯỢC CHỨ Ạ?
CHỊ TẶNG EM QUYỂN SÁCH ĐẮT THẾ NÀY ...!
EM NHẬN ĐI.
CHỊ ĂN CƠM HỘP CỦA EM CŨNG KHÔNG ÍT ĐÂU ...
CHUYỆN ĐÓ...
KHÔNG SAO.
EM NHẬN ĐI.

BÂY GIỜ EM ...
LẬT
LẬT
ĐANG LÀM MỘT ĐỐI GIÀY.
RÀO
PHẬT
...
TUYỆT QUÁ. EM LÃM CHO MÌNH HẢ?
EM CHƯA QUYẾT ĐỊNH LÃ LÃM CHO AI, NHƯNG ...
ỪM ...

ĐÓ LÀ ĐÔI GIÀY...
DÀNH CHO...
PHỤ NỮ.
NHƯNG
EM VẪN CHƯA ĐỊNH HÌNH ĐƯỢC NÓ...
NÊN ...
RÀO O
CẠCH

CỞI
XIN LỖI, EM LÙI VÀO CHÚT ĐƯỢC KHÔNG ...
A, VÂNG ...
Ả, HÌNH NHƯ MÌNH CÓ MANG THƯỚC ...
LỤC LỌI
LỤC LỌI
ĐƯỢC CHỨ?
VÂNG ...

EM ĐO ĐI...
ĐƯỢC CHỨ?

LẠNH QUÁ...

TRỜI MƯA NHỈ...
HỞ?

A A... ĐỘT NHIÊN NHỚ TỚI...
EM BIẾT CỤM TỪ "ĐÁM CƯỚI CÁO*" KHÔNG?
Ở QUÊ CHỊ HAY NÓI THÀNH "ĐÁM CƯỚI CHUỘT".
CÒN CẢ CỤM TỪ "MƯA BÓNG MÂY" NỮA.
MƯA RƠI NHƯNG BẦU TRỜI LẠI ĐẦY NẮNG.
MƯA RƠI NHƯNG LẠI KHÔNG CÓ MÂY MÙ. NHỮNG GIỌT MƯA TỰA NHƯ NƯỚC MẮT CỦA ÔNG TRỜI VẬY.
CHỊ BIẾT RÕ NHỈ.
CÁI ĐÓ CŨNG CHỈ ĐƠN GIẢN LÀ SỞ THÍCH THÔI Ư?
...

CHẲNG BIẾT TỪ LÚC NÀO
CHỊ ĐÃ KHÔNG CÒN...
CHỊ ẤY MÀ...
VỮNG BƯỚC NỔI NỮA ...
VẬY Ư...
VỀ NHIỀU THỨ...
CHỊ ĐANG NÓI VỀ CÔNG VIỆC SAO?
Tôi biết ...

Lúc ấy,
tôi đã nghe rất rõ ràng...
NÀY...
EM CHO LÀ CHỊ...
VẪN...
thật sự ổn chứ...
RÀO
TÁCH

ÔI CHÃ...
KHÔNG SAO CHỨ?
VỠ CÓ BỊ ƯỚT KHÔNG?
A...
KHÔNG.
MƯA TẠT ƯỚT HẾT CẢ RỒI.
EM CỨ TƯỞNG CHỊ KHÓC ĐẤY...
Trời mưa...

Nụ cười của cô ấy
CHỊ KHÔNG KHÓC TRƯỚC MẶT NGƯỜI KHÁC ĐÂU...
EM NÓI GÌ THẾ?
Đúng vậy.
trông cứ như đang khóc...
Tôi không biết gì về cô ấy cả.

tôi vẫn không thể ngăn mình
bị thu hút bởi cô ấy...
Công việc, tuổi tác...
những lo âu trong lòng cô ấy ...
Thậm chí cả cái tên...
Cho dù vậy...

Chương 4:
Ánh trăng chiếu về đằng tây
Mẫu giày

HÔM NAY CẢM ƠN CHỊ LẮM.
EM SẼ CỐ GẮNG HOÀN THÀNH ĐÔI GIÀY CHO CHỊ.
KHI NÃO XONG, CHỊ HÃY MANG NÓ NHÉ?
RÀO
...
Ừ ...
Tại sao...
VE VE VE VE VE VE VE VE VE VE
Có lẽ vì không thể từ chối nên...
THEO CỤC KHÍ TƯỢNG, HÔM NAY TRỜI SẼ NẮNG NÓNG.
NGƯỜI DÂN HÃY CHÚ Ý ĐỂ TRÁNH BỊ SAY NẮNG.

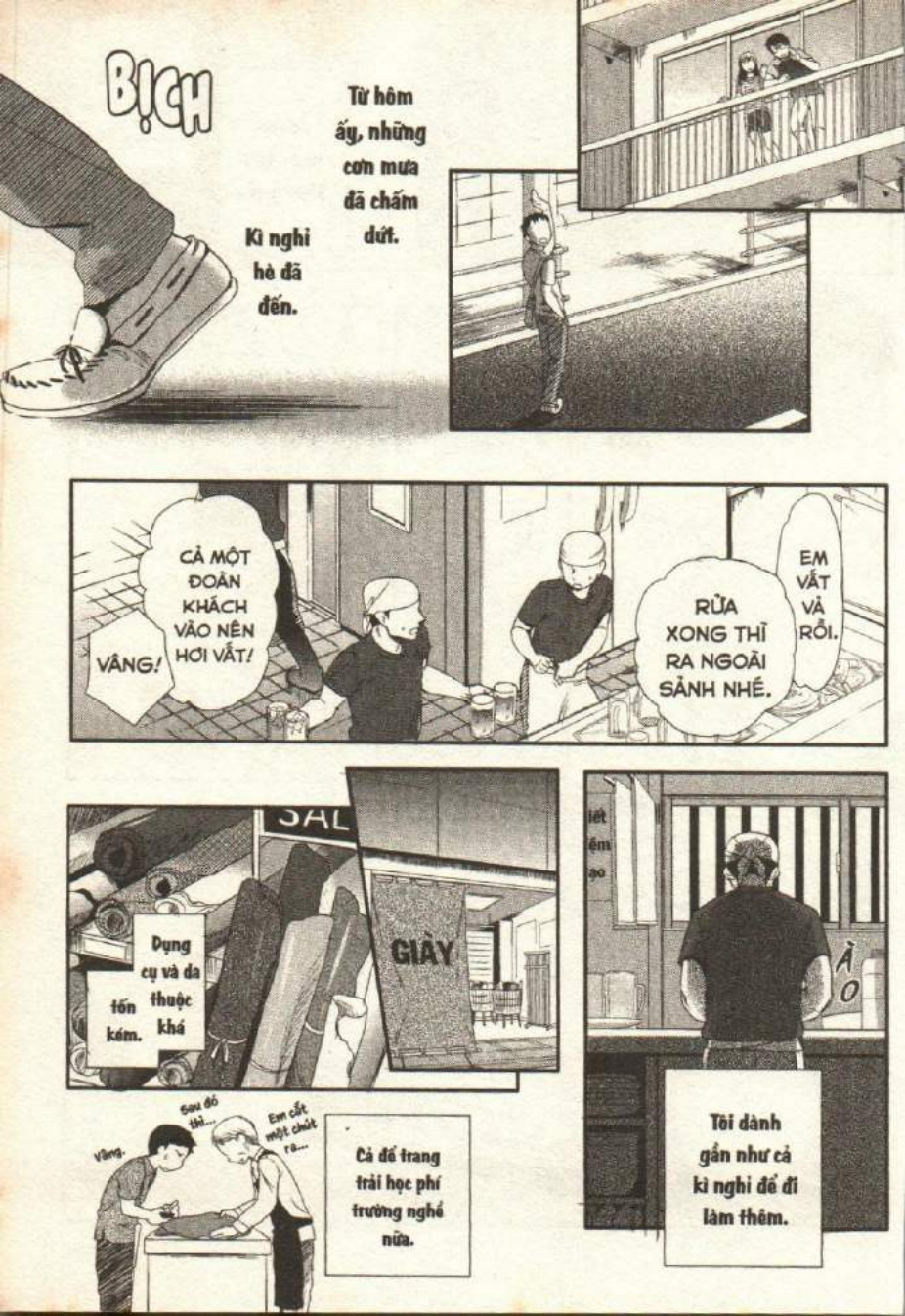
RẦM RẦN
RẦM RẦN
RẦM RẦN

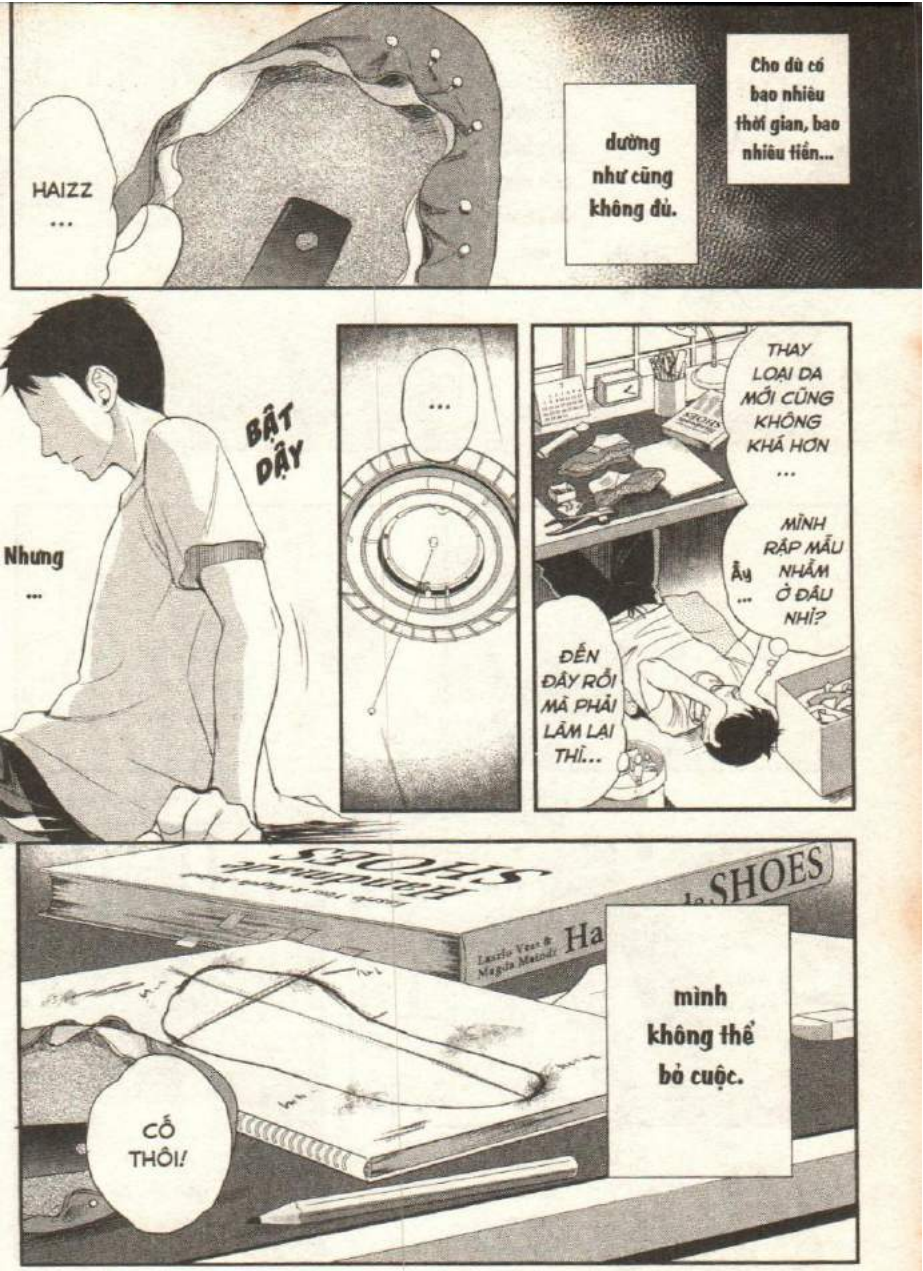
THẬT TỐT VÌ CẬU ẤY ĐÃ KHÔNG
TRỐN HỌC NỮA...
CƯỜI

TỪ HÔM ĐÓ...
NHỮNG NGÀY MƯA ĐÃ KHÔNG CÒN...

Nhưng thực lòng thì...
QUẬY

Tôi ước gì
mùa mưa đừng bao giờ kết thúc...
LẠO XẠO
LẠO XẠO
NÈ!
EM MUỐN TỰ MÌNH LÀM GÌ ĐÓ.
VẬY À?
CẢM ƠN EM ĐÃ TỚI GIÚP. Ở LẠI ĂN TỐI VỚI ANH CHỊ LUÔN CHỨ?
XIN LỖI, EM PHẢI ĐI LÀM THÊM.
BẢY GIỜ Ế? Á?
KHÔNG SAO MÀ.
PHỊCH
ĐỂ HỖ TRỢ PHẦN NÃO THÔI...
ANH ĐỪNG LO.


BỊCH
Từ hôm ấy, những cơn mưa đã chấm dứt.
Kì nghỉ hè đã đến.
CẢ MỘT ĐOÀN KHÁCH VÀO NÊN HƠI VẤT!
VÂNG!
RỬA XONG THÌ RA NGOÀI SẢNH NHÉ.
EM VẤT VẢ RỒI.
SAL
GIÀY
Dụng cụ và da thuộc khá tốn kém.
liệt êm ạo
ÀO
Tôi dành gần như cả kì nghỉ để đi làm thêm.
Sau đó thì...
Em cắt một chút ra...
Vâng.
Cả để trang trải học phí trường nghề nữa.

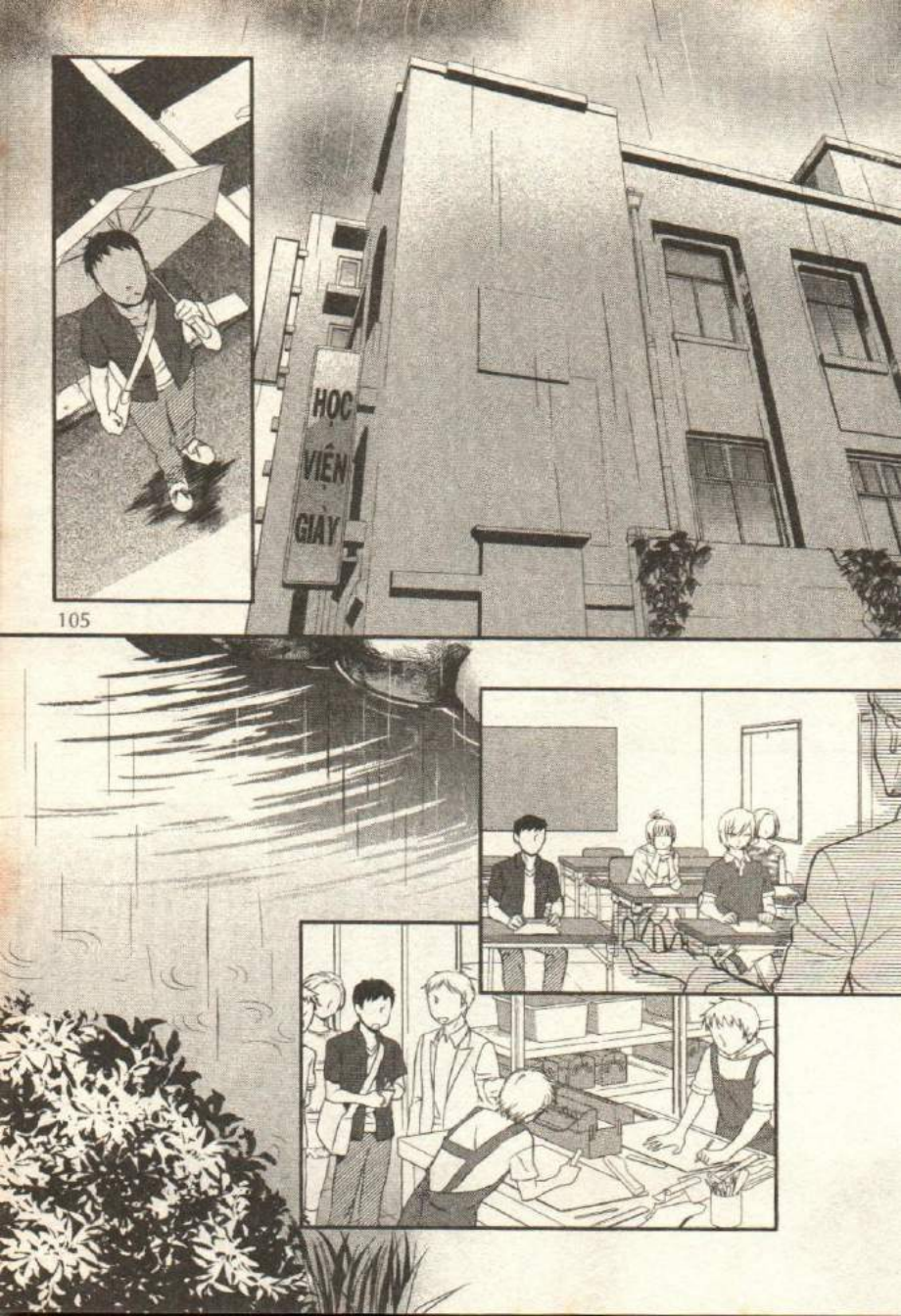

HAIZZ
...
dường như cũng không đủ.
Cho dù có bao nhiêu thời gian, bao nhiêu tiền...
Nhưng
...
BẬT DẬY
...
THAY LOẠI DA MỚI CŨNG KHÔNG KHÁ HƠN
...
Ấy ...
MÌNH RẬP MẪU NHẦM Ở ĐÂU NHỈ?
ĐẾN ĐÂY RỒI MÀ PHẢI LÀM LẠI THÌ...
SHOES
mình không thể bỏ cuộc.
CỐ THÔI!

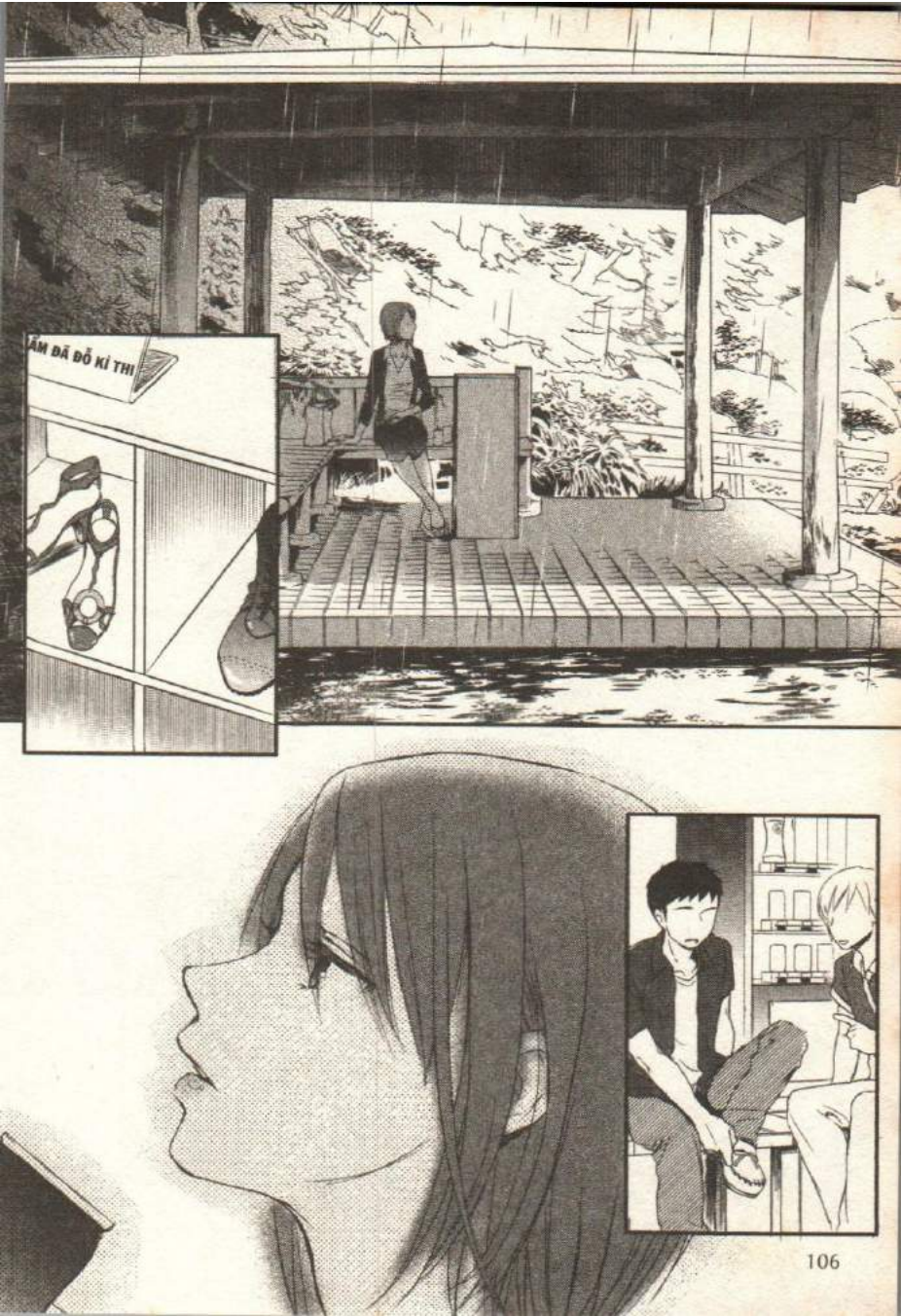
Mình muốn làm ra một đôi giày để cô ấy có thể bước đi thật vững vàng.
Đúng ...
Mình nhất định phải làm được.

BÔI

Không biết có bị phát hiện không nhỉ...
mình có thể cảm nhận hơi ấm từ đầu ngón tay cậu ấy.
NHẮM MẮT
Ngày hôm đó...
VẬN
CẬU ẤY KÉM MÌNH NHỮNG 12 TUỔI.
KHÔNG THỂ NÀO ...
HƠN NỮA MÌNH ĐÃ...
...
ĐỜI ...
Khi nào xong, chị hãy mang nó nhé?
Biết là vậy...
Chắc ...
cậu ấy không giữ lời hứa đó đâu.

Nhưng sao...
mình cứ mong đợi trời mưa thế này...
RÀO...
Nhưng...
Hôm nay là...
MƯA RỒI...
RÀOOO


HỌC
VIỆN
GIÀY


ÁM ĐÃ ĐỖ KÌ THI

金麦
RÀOO

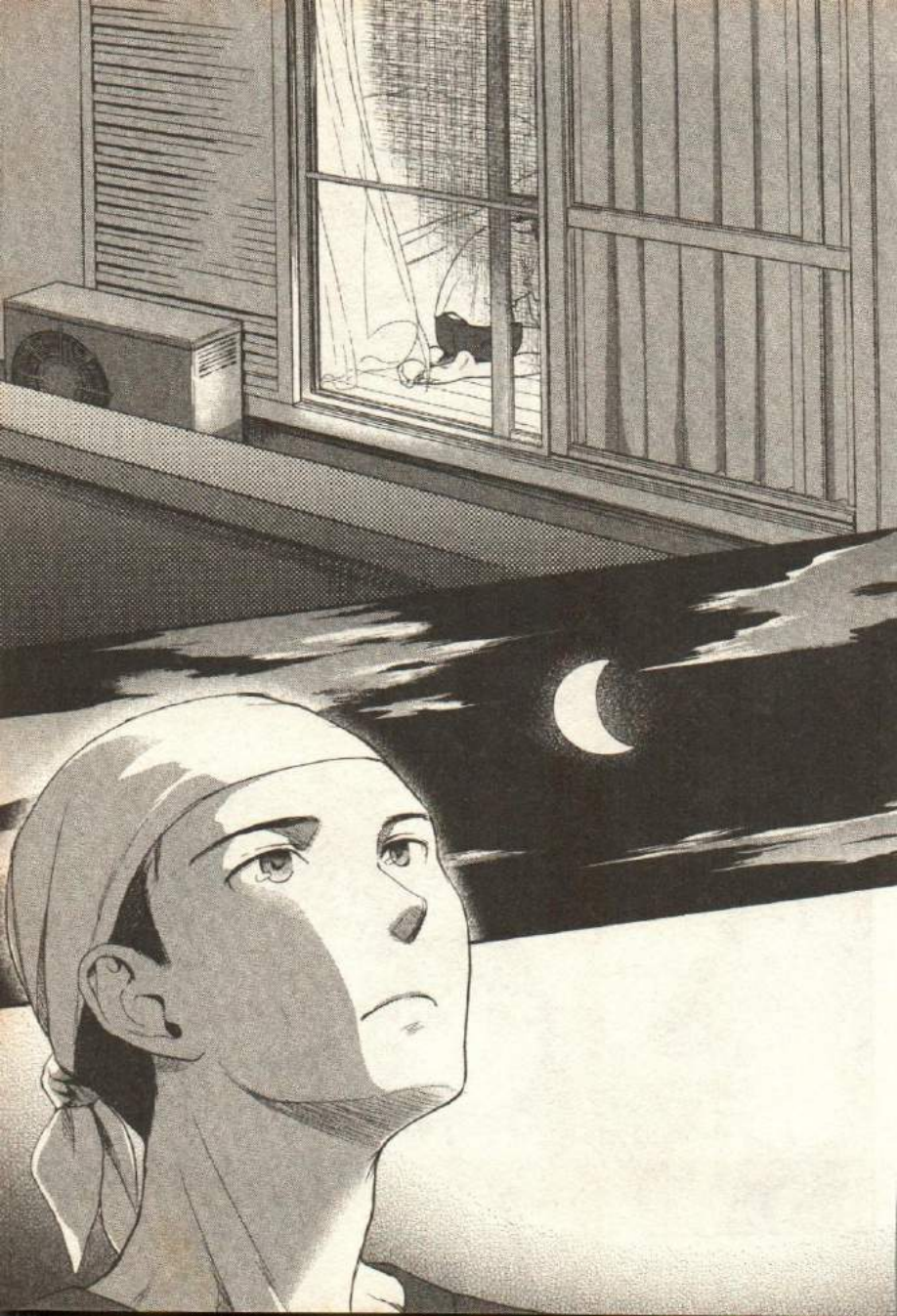
LOẠT SOẠT
PHẢI LÀM BÀI TẬP VỀ NHÀ THÔI...
PHÙ
Một tiếng sấm, vang vọng Vẫn vũ ngớp
Cái này...

Ngày nào cũng nhớ đến dáng vẻ này của cô ấy...
BỘP

Chí ít là...
Cho đến khi có thể trở thành chỗ dựa của cô ấy, dù chỉ một chút...
Nhưng cứ là một thằng nhóc thế này thì không được.
Mình muốn gặp cô ấy...
đến lúc mình hoàn thành xong đôi giày...
DẠ.
PHẢI.

CON GỬI ĐỒ MÙA ĐÔNG VỚI SÁCH VỀ TRƯỚC Ạ.
VÉ MÁY BAY THÌ 2 TUẦN NỮA.
CON SẼ VỀ MẸ À...
DẠ.
LẦN NÀY CON SẼ TÌM VIỆC KHÁC.
QUẢ THẬT CON YÊU THÍCH CÔNG VIỆC NÀY,
NHƯNG KHÔNG PHẢI VÌ VẬY MÀ NÓ SẼ DỄ DÃNG HƠN CHO CON...
NHẬT KÍ SARASHINA
CON ỔN.
VÂNG.
MẸ GỬI LỜI HỎI THĂM BỐ GIÙM CON NHÉ.
CHÚC MẸ NGỦ NGON.
NHỚ QUÁ...
CUỐN NÀY MÌNH MUA HỒI LỚP 10 THÌ PHẢI...

MUỐN GẶP CẬU ẤY...
DÙ CHỈ MỘT LẦN...
MÌNH ĐÃ THỨC CẢ ĐÊM ĐỂ ĐỌC...
CŨNG TỪNG CÓ NHỮNG KHÚC MẮC KHÔNG THỂ NÓI VỚI AI...
BỘP
Mình
...



Mình muốn gặp người đó một lần. Tháng 8 đã kết thúc rồi.
PHỊCH
ỒN ÀO
BỊCH BỊCH
CHÀO !
CHÀO, LÂU RỒI KHÔNG GẶP.

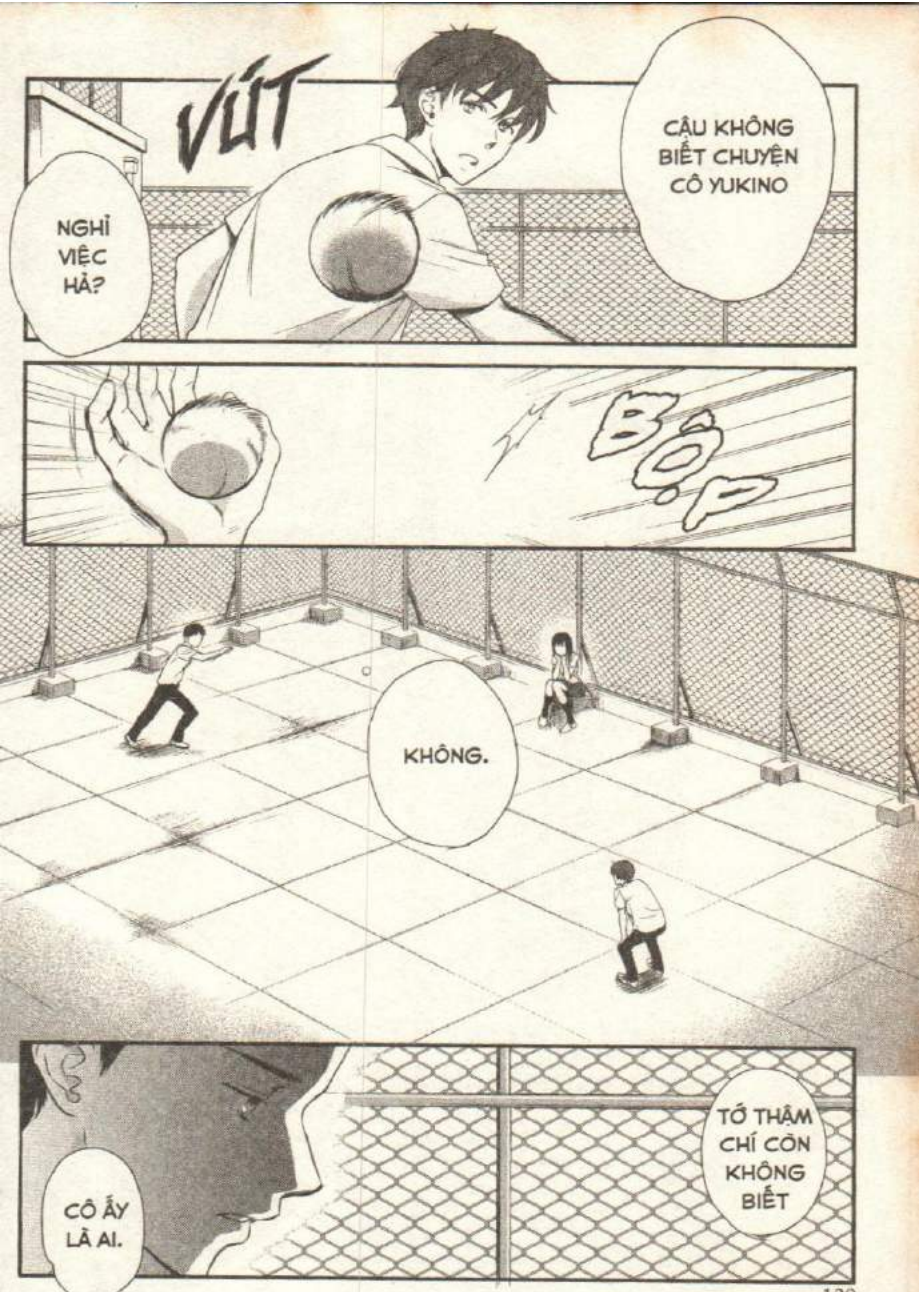
CÁC CẬU CHÁY NẮNG ĐEN THUI RỒI KÌA.
Ừ, TỤI TỚ ĐI BIỂN MÀ ♥
CẬU THÌ SAO, AKI-ZUKI?
TỚ ĐI LÃM THÊM SUỐT.
LÃM THÊM SUỐT Á!?
ANH CHÀNG SỐNG ĐỜI HỌC SINH TRUNG HỌC NHẰM CHẮN NHẤT QUẢ ĐẤT ĐAY RỒI!
CHƯA KỂ CÒN HAY CÚP CUA NỮA.
PHÒNG GIÁO VIÊN
XẠCH
À...
HỌC KÌ 1 CẬU CHẢ TRỐN TIẾT BUỔI SÁNG SUỐT CÒN GÌ.
CÁI ĐÓ THÌ...

O!!
NGOẠT

CÔ YUKI-NO!!
BỊCH
CÔ ƠI!
CÔ VẪN ỔN CHỨ Ạ?
SATO, ĐỂ SAU ĐI!
HỔI HẢ
XÚM XÍT
CÔ SẼ Ở ĐÂY ĐẾN HẾT TIẾT S...
NHÌN
CÔ YUKINO ĐẾN TRƯỜNG RỒI SAO?
HẢ ...?

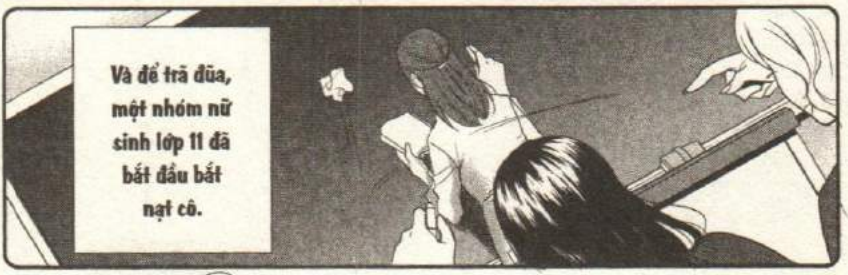
Cô
...
Yukino
!?

Chương
5:
Trời
quang


VÚT
CẬU KHÔNG BIẾT CHUYỆN CÔ YUKINO
NGHỈ VIỆC HẢ?
BỘP
KHÔNG.
TỚ THẬM CHÍ CÒN KHÔNG BIẾT
CÔ ẤY LÀ AI.

DẠY VĂN LỚP CẬU LÀ ÔNG THẦY GIÀ TAKEHARA NHỈ?
Ừ.
CÔ YUKI-NO...
THÂN THIỆN NHƯ MỘT NGƯỜI BẠN VẬY.
BỘP
LÚC NÀO CŨNG TƯƠI CƯỜI.
CÔ KHÔNG HỀ GIỮ KHOẢNG CÁCH, MÀ GẦN GŨI VỚI HỌC TRÒ.
LUÔN NGHIÊM TÚC LẮNG NGHE TÂM TƯ CỦA HỌC TRÒ VÀ GIÚP ĐỠ BỌN MÌNH ...
NHƯNG ...
CŨNG VÌ VẬY ...
MÀ NGƯỜI TA ĐÃ HIỂU LẦM CÔ ...

Bạn trai của một nhỏ nào đó đã thích cô...


Và để trả đũa, một nhóm nữ sinh lớp 11 đã bắt đầu bắt nạt cô.

DÙ VẬY,
CÔ YUKINO VẪN CỐ ĐẾN TRƯỜNG TỚI TẬN THÁNG 4.
VỐN DĨ BAN ĐẦU LÀ CÔ YUKINO DẠY VĂN HỌC CỔ ĐIỂN Ở LỚP TỚ.

TỪ ĐẦU...
NĂM NGOÁI THÌ PHẢI.
THẾ LÀ TRONG CẢ HỌC KÌ THỨ 3...

CẢ LỚP ĐÓ ĐỀU HÙA VÀO XỬ TỆ VỚI CÔ...
NHỮNG LỜI ĐỒN KHÔNG HAY DẪN ĐẾN TAI CÁC BẬC PHỤ HUYNH...

CÁC GIÁO VIÊN KHÁC THÌ CHỈ NÓI LÀ "KHÔNG NÊN KÉO HỌC SINH VÀO VIỆC NÀY"... THẾ LÀ XONG.

KINH COONG
BỊCH
BỊCH
KINH COONG
TỚ CŨNG CHỈ NGHE KỂ LẠI THÔI...
VẬY TẠI SAO...
XIN LỖI, CÔ TỚI TRỄ.
XẠO
TẨY CHAY ...?
ỪM ...
TRƯỜNG VẪN CHƯA ĐỔI LỚP NÊN...
CŨNG KHÔNG CÒN CÁCH NÀO KHÁC... CÔ...
...
CÓ HƠI CÔ ĐƠN NHỈ...
CÁC BẠN KHÁC ĐÂU?
CÔ YUKI-NO...
CÁCH

TẠI SAO CÔ VẪN DẠY LỚP EM?
NĂM NAY CHÚNG EM PHẢI THI CHUYỂN CẤP!
AI MUỐN BỎ HỌC THÌ CỨ VIỆC, NHƯNG ...
CHÚNG EM MUỐN NGHE GIẢNG ĐÀNG HOÀNG MÀ CŨNG KHÔNG ĐƯỢC!
CHO DÙ PHÂN NÀN THÌ NGƯỜI THIỆT VẪN LÀ CHÚNG EM THÔI!
THẬT SỰ EM KHÔNG CHỊU NỔI NỮA!!

EM CỨ TƯỞNG
CUỐI CÙNG ĐÃ ĐƯỢC GIẢI THOÁT RỒI...
VIỆC ĐÓ...
Ừ...
KHÔNG PHẢI LỖI CỦA CÔ YUKINO.
TẠI LÃNH ĐẠO TRƯỜNG MÌNH QUÁ CỨNG NHẮC THÔI.
NHƯNG
SAU ĐÓ LẠI CÓ VẤN ĐỀ VỚI LỚP TỚ.
CHUÔNG REO, CÔ YUKINO BƯỚC VÀO LỚP. DÙ CHỈ TRONG KHOẢNH KHẮC, KHUÔN MẶT CỦA CÔ THẬT ĐAU KHỔ.
TỚ BIẾT
LÀ CÔ ĐANG CỐ GƯỢNG CƯỜI...
TỚ...

LÚC NGHE TIN CÔ YUKINO NGHỈ VIỆC ...
TỚ RẤT BUỒN VÀ ĐAU KHỔ ...
NHƯNG LẠI CÓ CHÚT THỞ PHÀO NHẸ NHÕM...

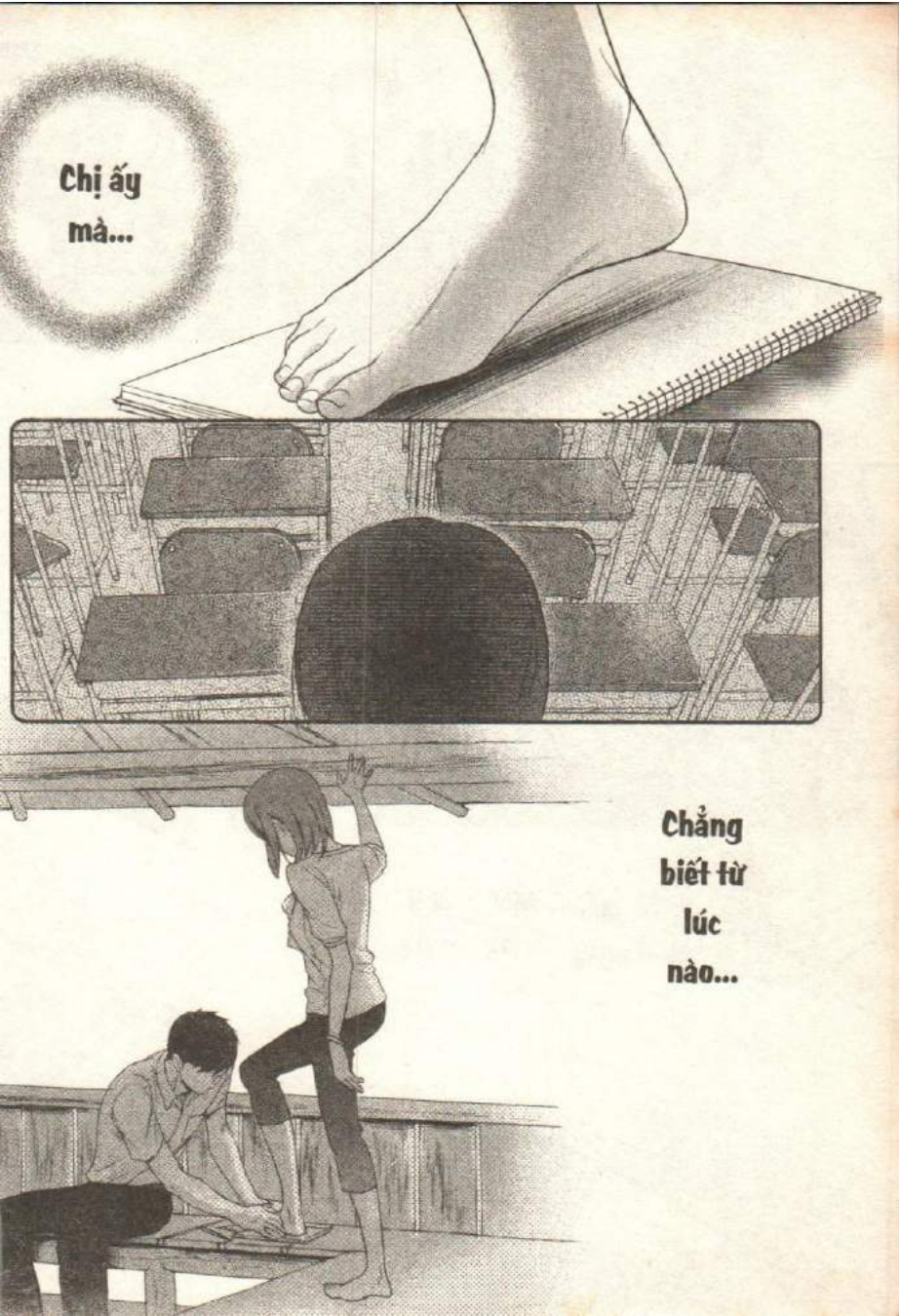
12B
A HA HA HA!
Thật á?
CÁC CẬU CÓ BIẾT
TÊN ĐỐ ĐÚNG LÀ KÉM CỎI.
CÂU ÁC THIỆT.
MÀ SHOKO THAY ĐỔI NHANH THẬT ĐẤY.
TÊN CỦA NHÓM LỚP 12 ĐÃ BẮT ĐẦU CHUYỆN NÀY KHÔNG?
XOẠCH
!

GÌ ĐÓ, LỚP 10?
CẠCH
CHỊ LÀ AIZAWA?
GÌ THẾ, GÌ THẾ?
TỎ TÌNH Á?
CẬU LÀ AI?
CÔ YUKINO SẮP NGHỈ VIỆC RỒI ĐẤY.
!
HẢ ...?

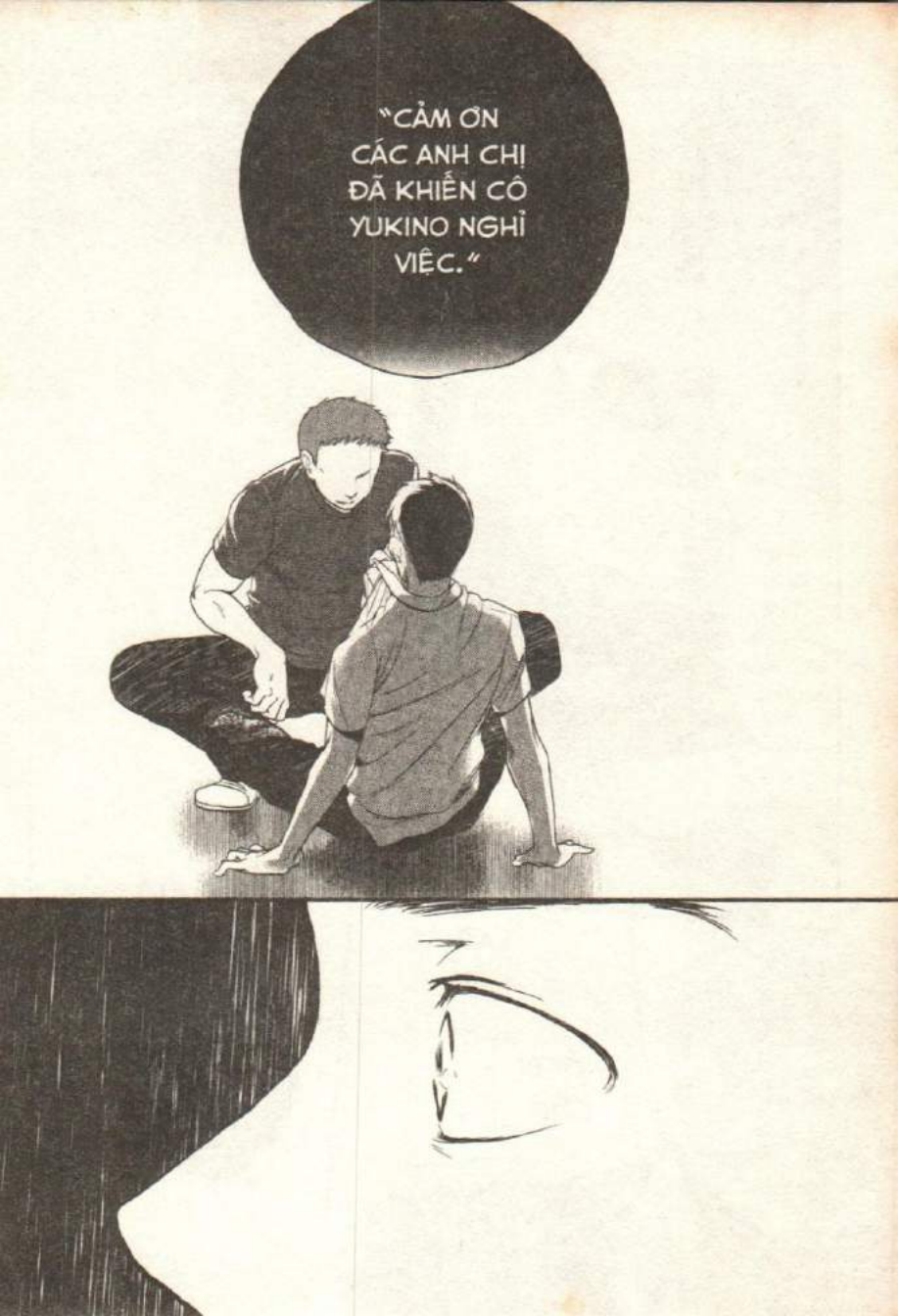
THẾ TH
SAO?
TAO CHẲNG LIÊN QUAN GÌ
VỚI CON MỤ LẲNG LƠ ẤY HẾT.
!!
CH
ÁT
CÁCH
Á...
MÀY LÀM GÌ ĐÓ!?

RẦM
MÀY MUỐN GÌ HẢ?
...
ÁI!
BỐP
THẰNG KHỐN!
BỐP

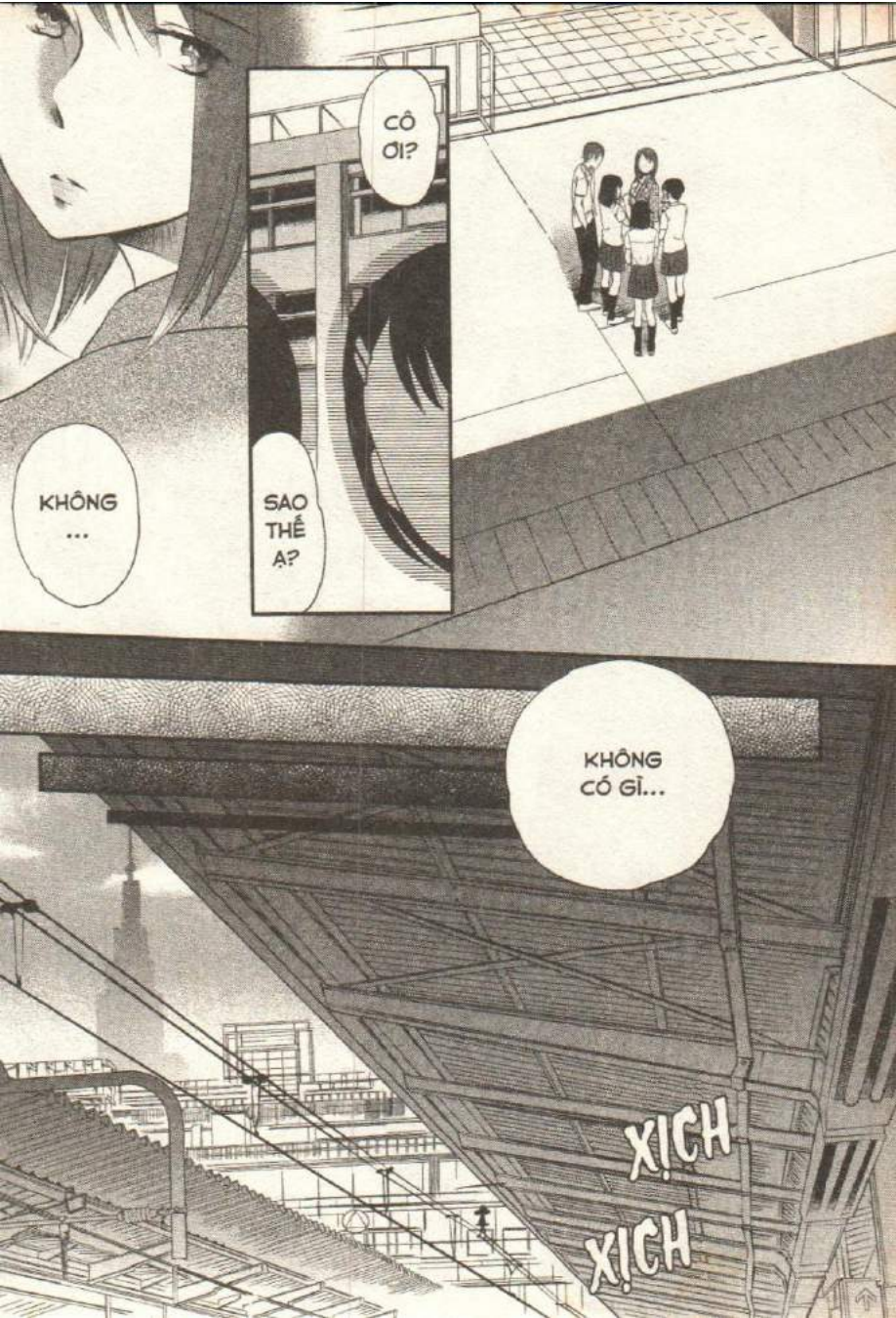
Cô ấy luôn...
Chị lại trốn việc.
SHOKO DỄ THƯƠNG NHƯ VẬY, MỤ YUKINO CHỈ LÀ HÀNG QUÁ ĐẮT THÔI.
THẤY CHƯA? MỤ TA ĐÚNG LÀ HỒ LI TINH MÀ.
QUÁ KINH KHỦNG!
ĐÚNG LÀ BUỒN NÔN! CÔ BIẾT MỤ TA BAO NHIÊU TUỔI RỒI KHÔNG?
GÌ ĐÂY? LẠI THÊM MỘT NẠN NHÂN CỦA MỤ YUKINO HẢ?
Chỉ là sở thích thôi.
NGHE TAO HỎI KHÔNG?
CHẤT
BỐP
BỊNH
NÓI GÌ ĐI CHỨ!?
MÀY KIẾM ĐƯỢC GÌ TỪ MỤ TA RỒI?
MẤY ĐỨA CÙNG LỨA KHÔNG THỎA MÃN ĐƯỢC MÀY HAY SAO?
MỚI CÓ TÍ TUỔI MÀ BÀY ĐẶT THÍCH MỤ TA HẢ? ĐI CHẾT ĐI!
Mỗi ngày ...
Mỗi ngày ...
Mỗi ngày ...
Những lời lẽ này...

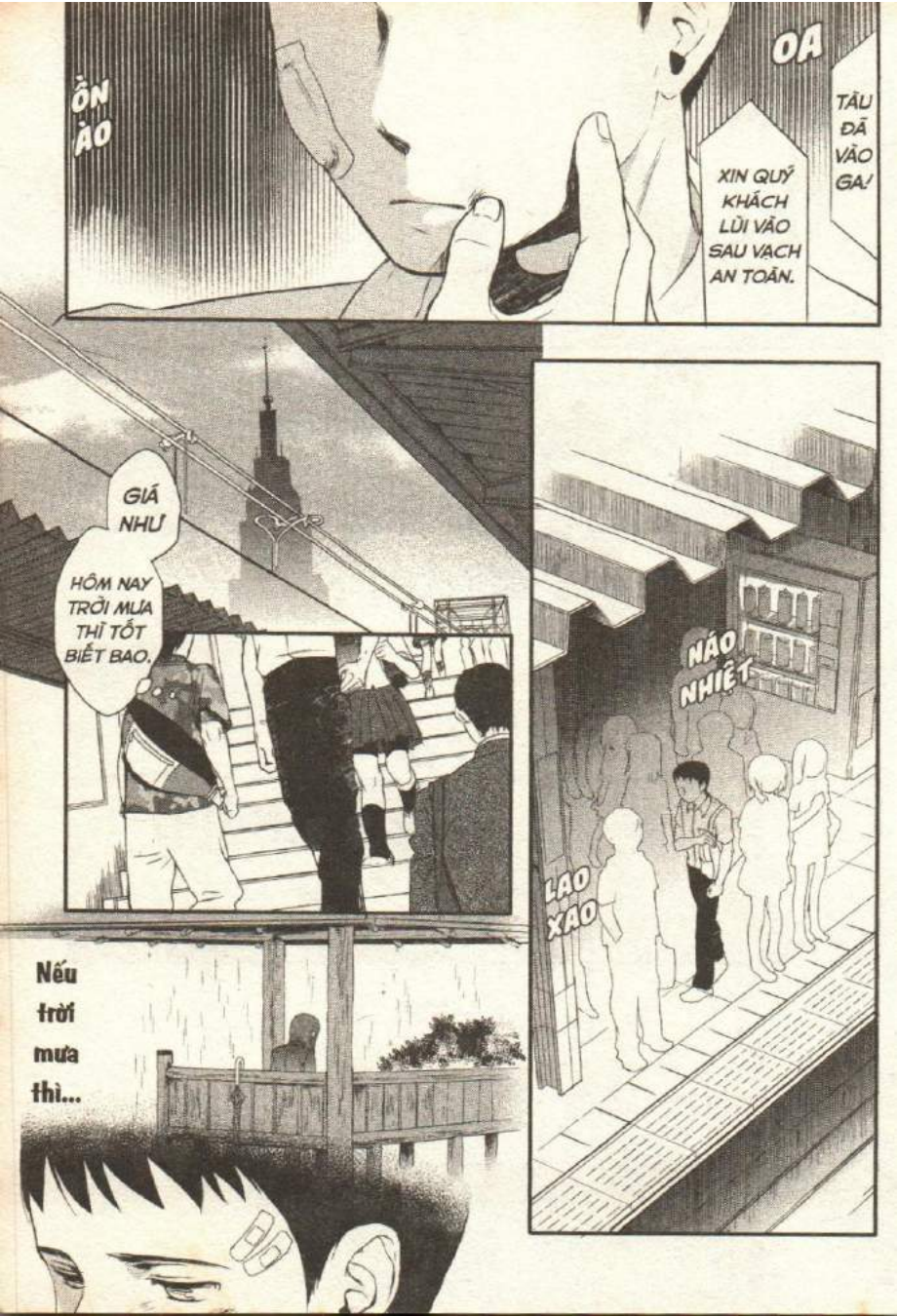

Chị ấy mà...
Chẳng biết từ lúc nào...

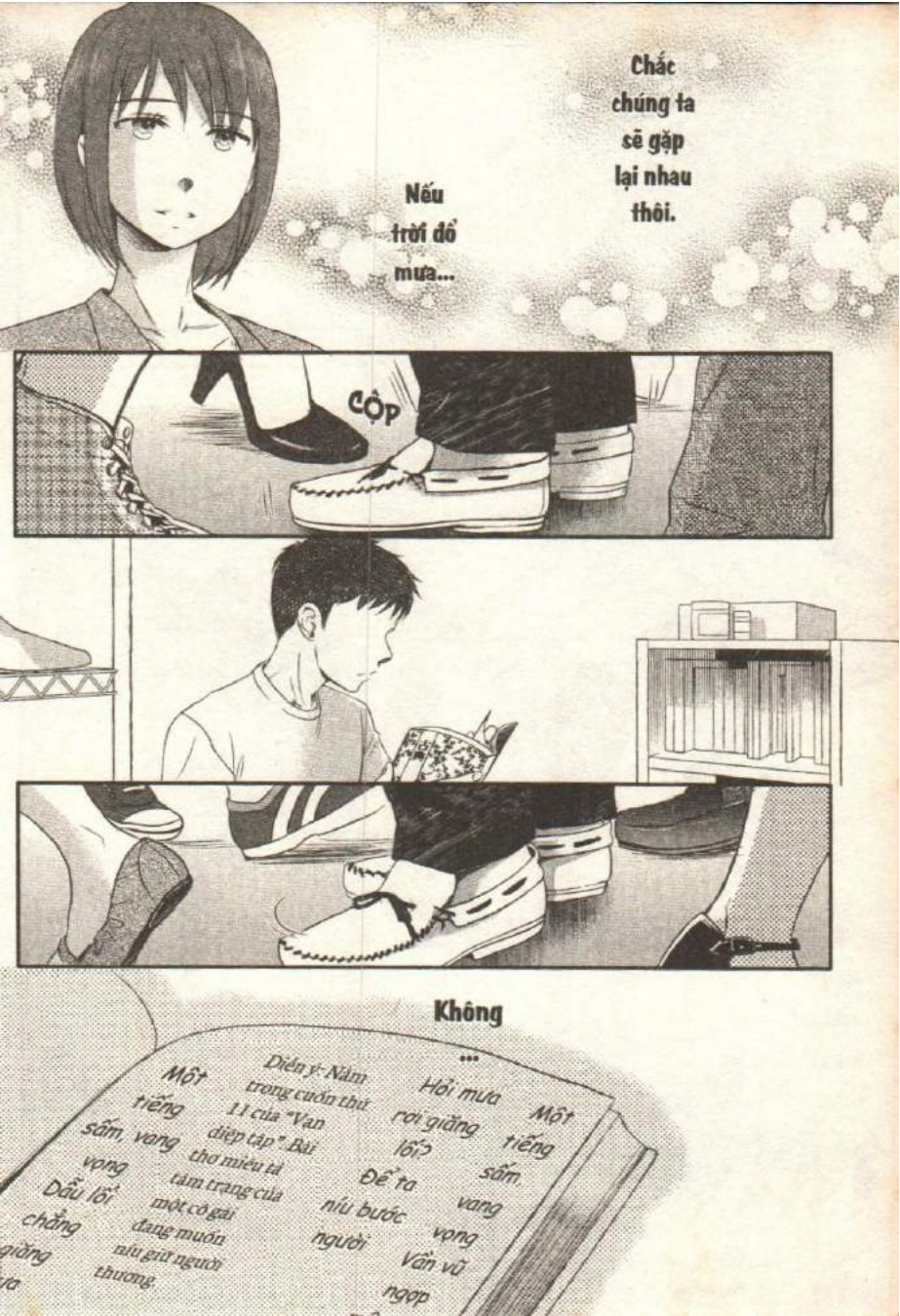
chị đã không còn vững bước nổi nữa...
À, CƠ MÃ...
MỤ YUKINO SẮP THÔI LÀM GIÁO VIÊN RỒI, CHẲNG PHẢI TỪ GIỜ MỤ CÓ THỂ CÔNG KHAI TỰ DO ĐI LẠI VỚI MÀY SAO?
Ừ NHỈ.
KHỤ
KHỤ
KHỤ
THẾ THÌ
MÀY PHẢI CẢM ƠN BỌN TAO MỚI ĐÚNG.
PẶP
!
SAO HẢ?
NÓI ĐI CHỨ!


"CẢM ƠN CÁC ANH CHỊ ĐÃ KHIẾN CÔ YUKINO NGHỈ VIỆC."

SIẾT
SAO NÓ CỨ IM NHƯ THỐC THẾ
HAY MÀY ĐÁNH NÓ NHIỀU QUÁ?
CHẾT NHỈ
TRỜI ...
GỌI GIÁO VIÊN ĐI
OÁI ...

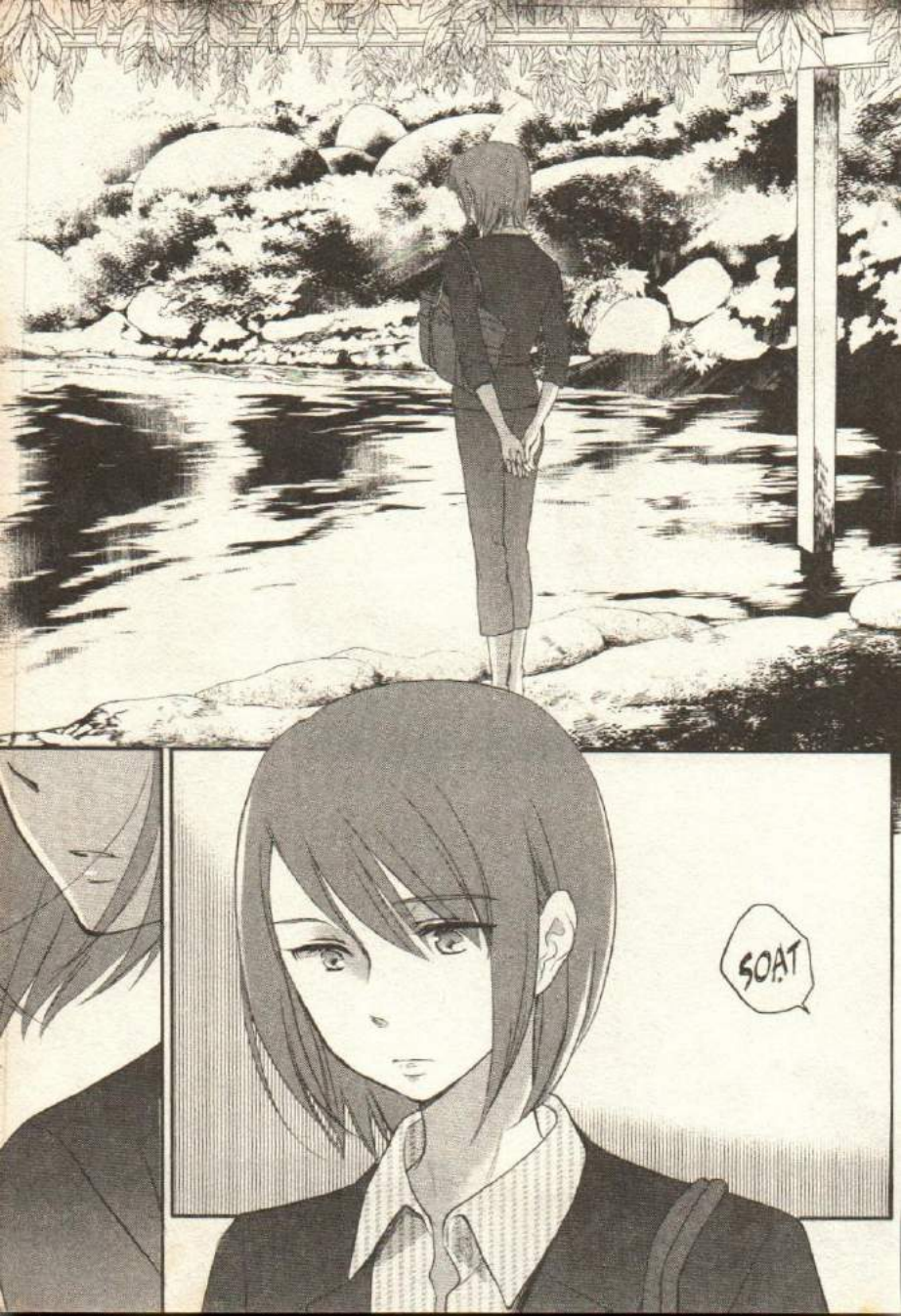

CÔ ƠI?
SAO THẾ Ạ?
KHÔNG ...
KHÔNG CÓ GÌ...
XỊCH
XỊCH


ỒN ÀO
OA
TÀU ĐÃ VÀO GA!
XIN QUÝ KHÁCH LÙI VÀO SAU VẠCH AN TOÀN.
GIÁ NHƯ
HÔM NAY TRỜI MƯA THÌ TỐT BIẾT BAO.
NÁO NHIỆT
LAO XAO
Nếu trời mưa thì...

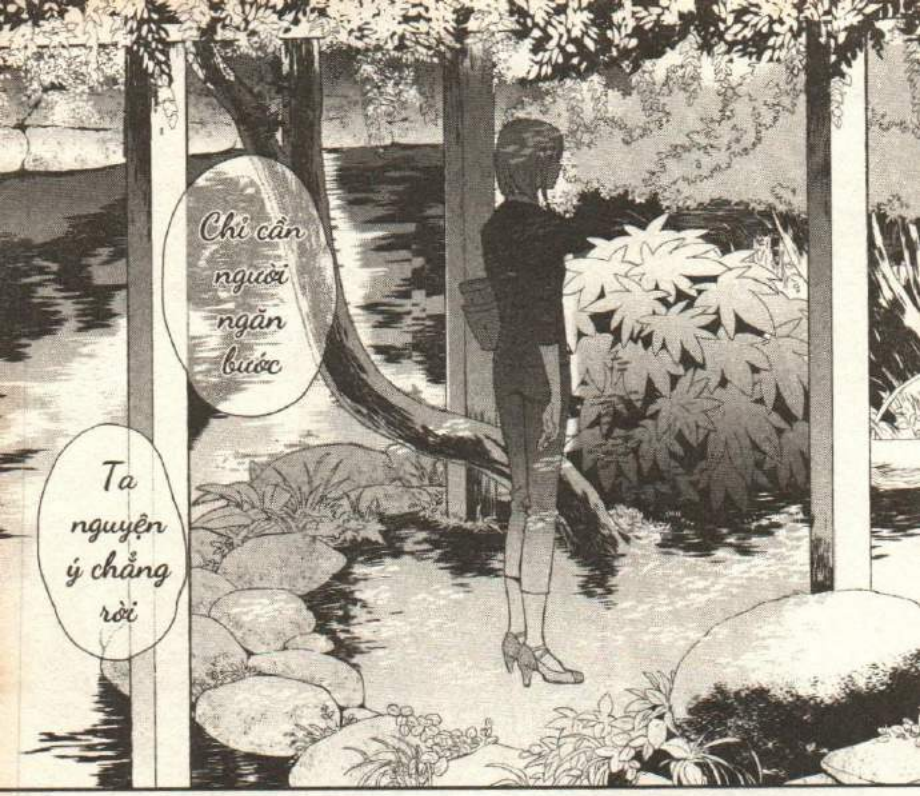

Chắc chúng ta sẽ gặp lại nhau thôi.
Nếu trời đổ mưa...
CỘP
Không
...
Hỏi mưa rơi giăng lối?
Một tiếng sấm vang vọng
Để ta níu bước người
Vần vũ ngợp
Một tiếng sấm vang vọng
Dẫu lối chẳng
Diễn ý: Nằm trong cuốn thứ 11 của "Vạn diệp tập". Bài thơ miêu tả tâm trạng của một cô gái đang muốn níu giữ người thương.

Nếu như...
Một tiếng sấm, vang vọng
Dẫu lối chẳng giăng mưa
Cô ấy đã nghỉ việc ở trường thì không có lí do nào để đến chỗ này nữa.
Chẳng có gì đảm bảo cô ấy sẽ đến đây cả.
BỊCH
HỘC
Nhưng ...
BỊCH
bây giờ...
HỘC
BỊCH

mình
rất muốn
gặp cô ấy.


SOAT

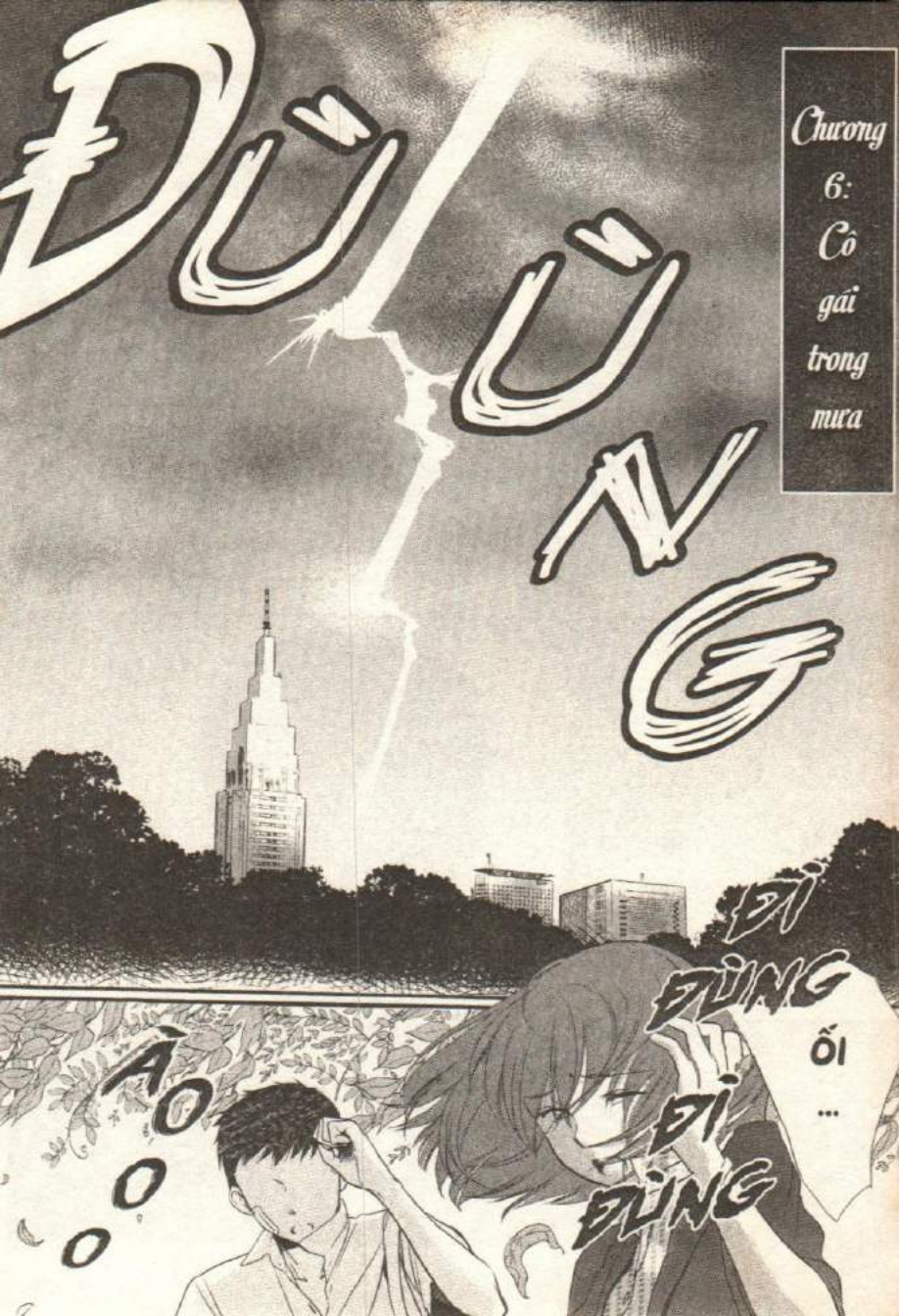
Một tiếng sấm,
vang vọng
Dẫu lối chẳng giăng mưa
ÌÙNG
"NẾU NHƯ...
TRỜI ĐỔ CƠN MƯA...


Chỉ cần người ngăn bước
Ta nguyện ý chẳng rời

PHẢI ...
MỘT CÂU TRẢ LỜI CHÍNH XÁC.
ĐÓ LÀ VỀ ĐỐI LẠI BÀI THƠ CÔ TỪNG ĐỌC KHI CHÚNG TA GẶP NHAU LẦN ĐẦU.
"CHO DÙ TRỜI KHÔNG MƯA, TA VẪN SẼ Ở LẠI CÙNG NÀNG".
ĐÁP LẠI CÂU HỎI ẤY, CÂU TRẢ LỜI LÃ:
LIỆU CHÀNG CÓ NGỒI LẠI NƠI ĐÂY CÙNG EM?".
VẠN DIỆP TẬP ...
NÓ ĐƯỢC IN TRONG SÁCH GIÁO KHOA.

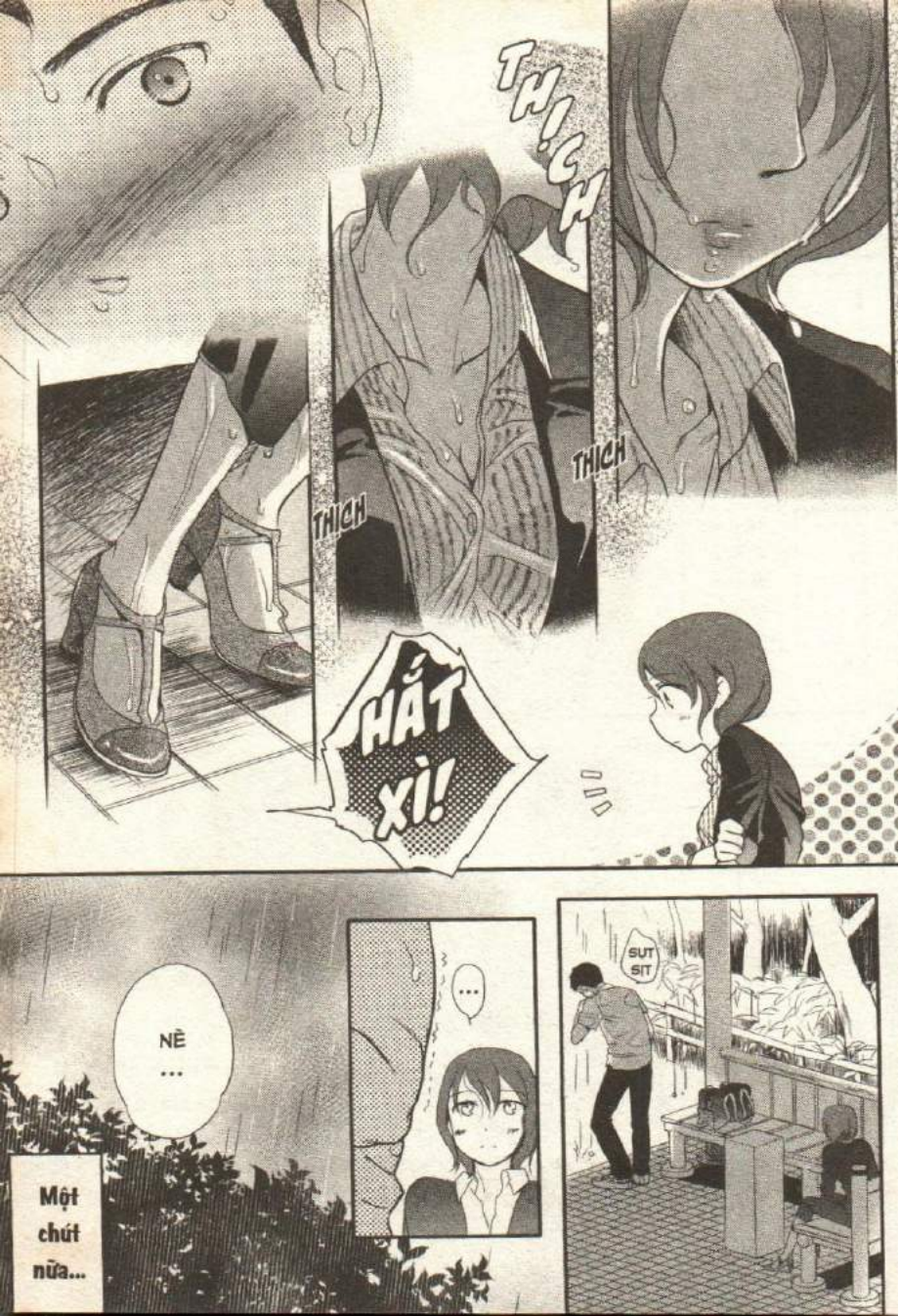
BỎM
CÔ ĐÃ BIẾT EM HỌC TRƯỜNG NÀO ĐÚNG KHÔNG?
CÔ YUKI-NO...

Tôi muốn gặp lại cô ấy dù chỉ một lần.
ÌÙNG ÌÙNG
Ừ...
EM NGHE CHUYỆN TỪ SATO PHẢI KHÔNG ...
XIN LỖI EM.
CÔ... CỨ NGHĨ CẢ TRƯỜNG ĐỀU BIẾT CHUYỆN CỦA MÌNH LÚC ĐÓ.
Chỉ cần nhìn mặt cô ấy và nói đôi lời...
VÂNG.
XÀO XẠC...
KHÔNG ...
Thế là đủ rồi.
À
NÀY ...
VẾT THƯƠNG ĐÓ...
...


ĐỪNG
Chương 6: Cô gái trong mưa
ĐỪNG ĐI
ỐI ...
ĐỪNG ĐI
ÀO OO

RÀO
!
TÁCH
TÁCH
TÁCH
RÀO
O
O
CHÚNG TA ĐẾN CHỖ CÓ MÁI CHE ĐI.
LẠM SAO GIỜ, KHÔNG CÓ Ô ...
ÌÙNG ÌÙNG
RÀO ...
Tôi đã nghĩ...

chỉ vậy là đủ...
RÀO
ĐỘP
LỘP ĐỘP
MƯA TO QUÁ.
NHƯ THÁC ĐỔ ẤY ...
RÀO
aaa
VÈ!
HẮT XÌ
!
QUAY
CÔ KHÔNG SAO CHỨ?


THỊCH
THỊCH
THỊCH
HẮT XÌ!
SỤT SỊT
...
NÈ ...
Một chút nữa...

Chỉ một chút nữa thôi...
Hạn chế tốc độ xe trọng tải lớn
Trông cô ấy thật đầy sức sống.
Trong cơn mưa tầm tã,
Tôi ...
có rất nhiều điều muốn hỏi cô ấy nhưng không thể thốt nên lời.
XIN LỖI, LÀM PHIỀN CÔ
CHO EM MƯỢN ĐỒ RỒI

CỨ Ở ĐÂY ĐẾN LÚC QUẦN ÁO KHÔ RÁO ĐÃ.
NẾU CỨ MẶC NGUYÊN NHƯ VẬY EM CŨNG KHÔNG LÊN TÀU VỀ NHÀ ĐƯỢC.
CÓ GÌ ĐÂU.
EM LÀM CÔ HỐNG GHÊ ĐÓ.
VẬY ĐỂ EM LÀM BỮA TRƯA THẬT NGON MỜI CÔ NHÉ.
RÀOOO

TRÔNG CÔ ĂN CÓ VẺ NGON QUÁ.
THÌ ĐỒ ĂN NGON THẬT MÀ.
BÌNH THƯỜNG EM HAY ĂN MÓN GÌ?
NHỮNG MÓN EM TỰ NẤU THÔI.
Ừ...

MƯA NHỎ DẦN RỒI.
CỨ ĐÀ NÀY...

Mình không thể nói gì với cô ấy...
ĐÃ KHÔ CHƯA NHỈ?
KHÔNG BIẾT ÁO CỦA EM
THỊCH
TỘC TỘC TỘC
Mình không muốn!
BÂY GIỜ KHÔNG KỊP ĐI HỌC NỐT TIẾT 5 NỮA RỒI...
XIN LỖI EM NHÉ, NHÀ CÔ KHÔNG CÓ MÁY SẤY...
Nếu cứ thế này...
mình sẽ không thể nói gì với cô ấy mất...
YUKI-NO!
CẠCH
EM ĐỘT NGỘT GỌI THẾ LÀM CÔ GIẬT MÌNH ĐẤY.
EM...

THÍCH
YUKINO.

Ơ
...
THỊCH
THỊCH
THỊCH
Chẳng lẽ...

TÍCH TẮC
NGẨNG LÊN
CÔ LÀ CÔ GIÁO CỦA EM MÀ.
ĐỪNG GỌI TÊN CÔ TRỐNG KHÔNG NHƯ THẾ CHỨ...

CẠCH
CHẮC CHẮN EM BIẾT CHUYỆN CÔ SẮP NGHỈ VIỆC MÀ, ĐÚNG KHÔNG?
CÔ ...
TUẦN SAU SẼ CHUYỂN VỀ QUÊ NHÀ Ở SHIKOKU.
CHUYỆN NÀY...
CÔ ĐÃ QUYẾT ĐỊNH TỪ LÂU RỒI.
XIN LỖI EM.
DỤI
CÔ ...
CÔ KHÔNG THỂ THỰC HIỆN ĐƯỢC NỮA...
LỜI HỨA VỀ ĐÔI GIÀY CỦA EM...

...
CHO DÙ CHỈ CÓ MỘT MÌNH...
CHO DÙ LÀ VỚI ĐÔI CHÂN TRẦN...
SẼ TẬP BƯỚC ĐI
THẬT VỮNG VÀNG BẰNG ĐÔI CHÂN CỦA MÌNH TẠI NƠI ĐÓ.
CẢM ƠN EM VÌ TẤT CẢ.
AKIZU-KI...
ĐẾN CUỐI CÙNG CÓ THỂ NÓI RÕ RÀNG VỚI EM THẾ NÀY, CÔ THẤY YÊN LÒNG RỒI.

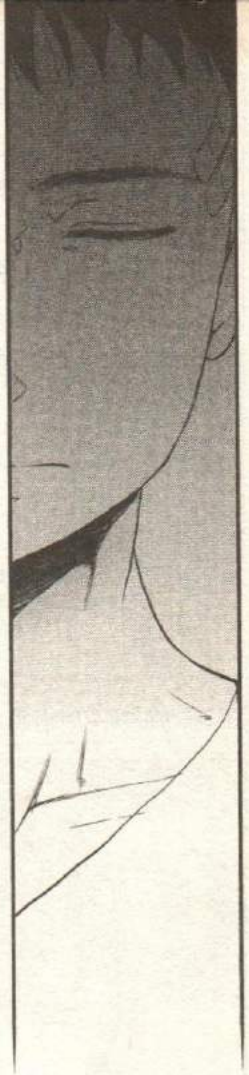
ĐỢI ...

EM ĐI THAY QUẦN ÁO ĐÃ.

Ơ ...

EM VỀ ĐÂY.

Áo sơ mi vẫn chưa khô hẳn.



EM THẬT SỰ KHÔNG CẦN Ô SAO?
VÂNG.
Nhưng ...
mình không thể ở đây thêm nữa...
SẦM
CẢM ƠN CÔ VÌ TẤT CẢ.

Như vậy là tốt rồi...
RIAO
Thế này chẳng phải sẽ tốt cho cả hai sao?
Cậu ấy vẫn còn rất trẻ.
Mình...
Nếu rời khỏi đây, một ngày nào đó mình sẽ quên thôi...

Liệu có thể quên được không?

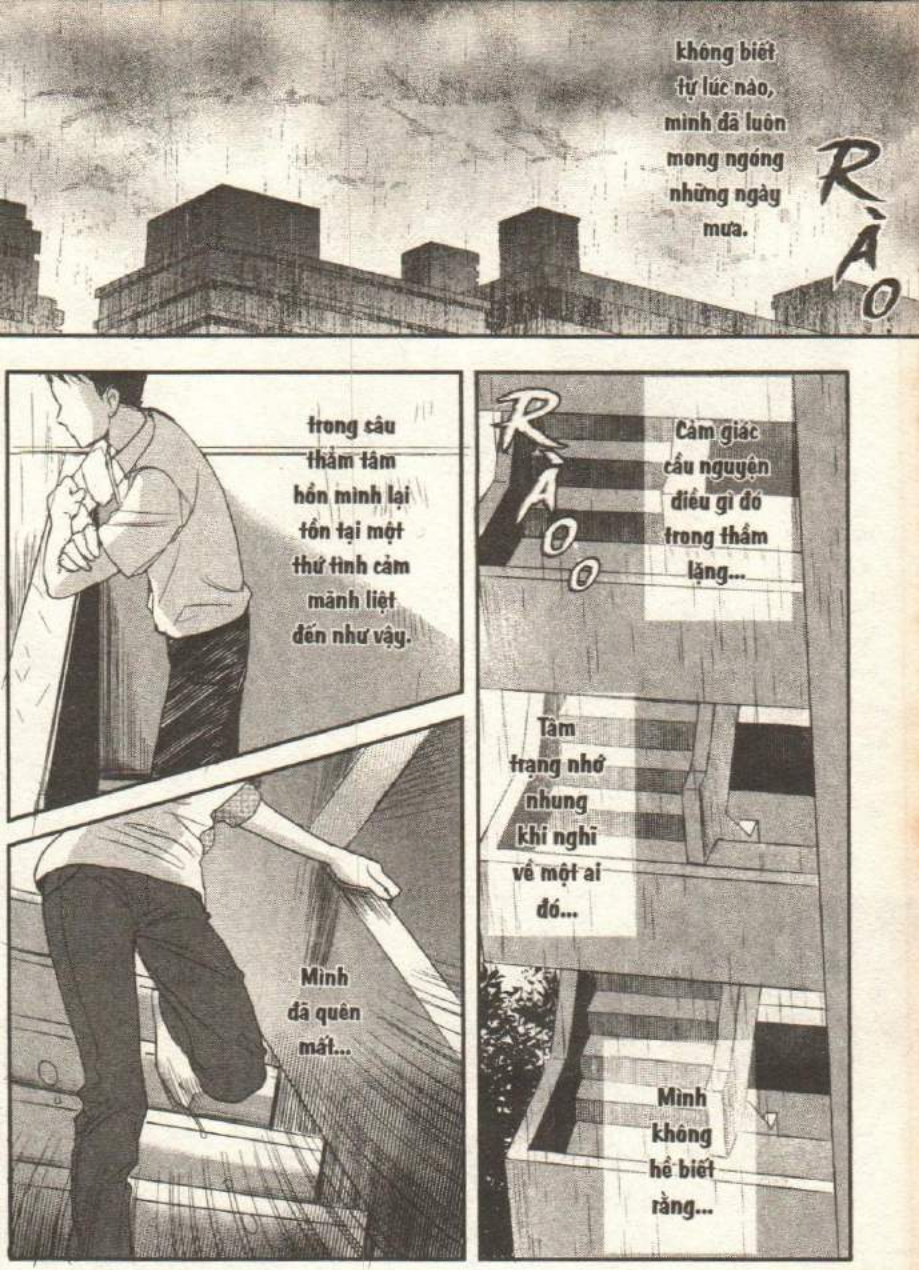
Thật sự có thể sao?

Khi trời mưa vào mỗi buổi sáng...

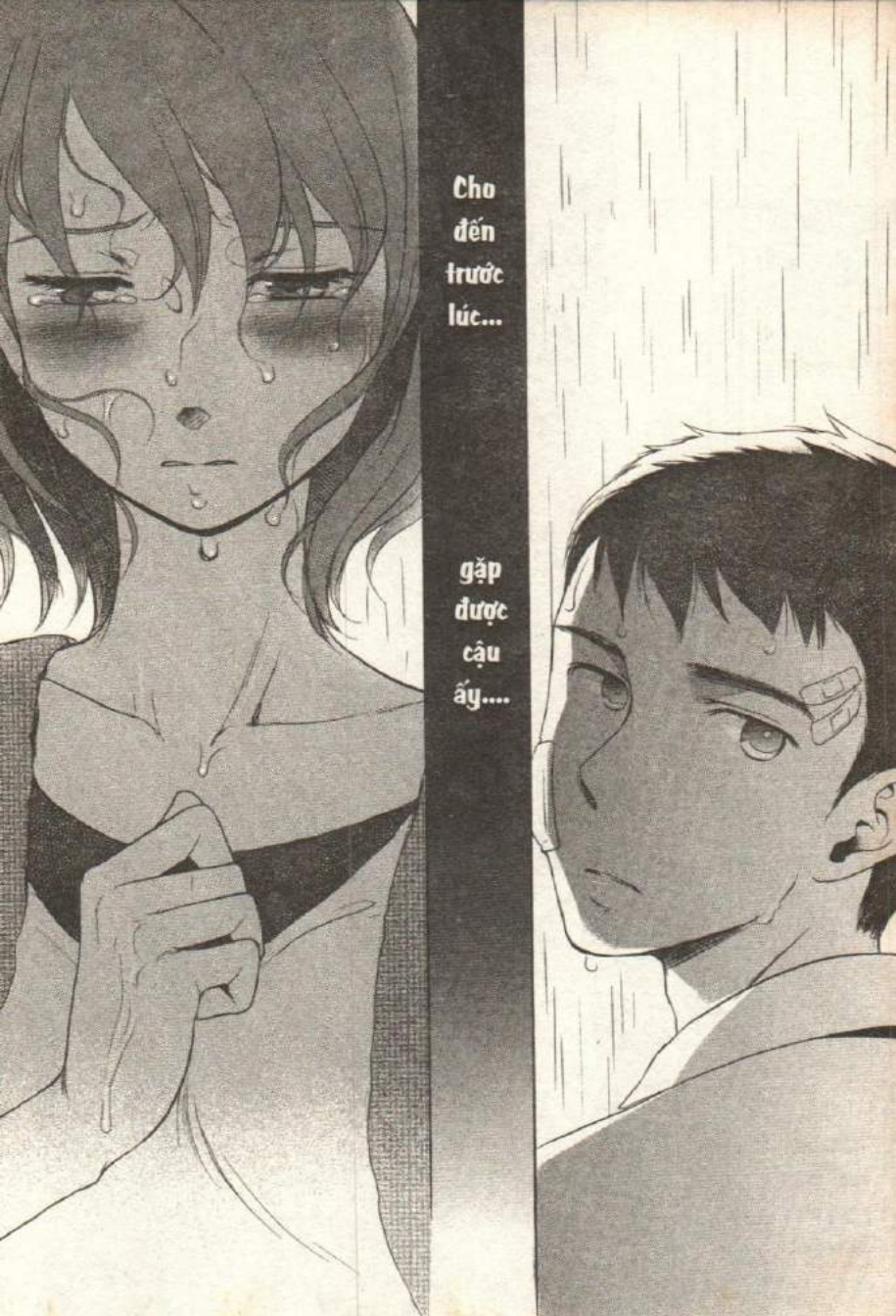
Cái khoảnh khắc kéo tấm rèm ra và...

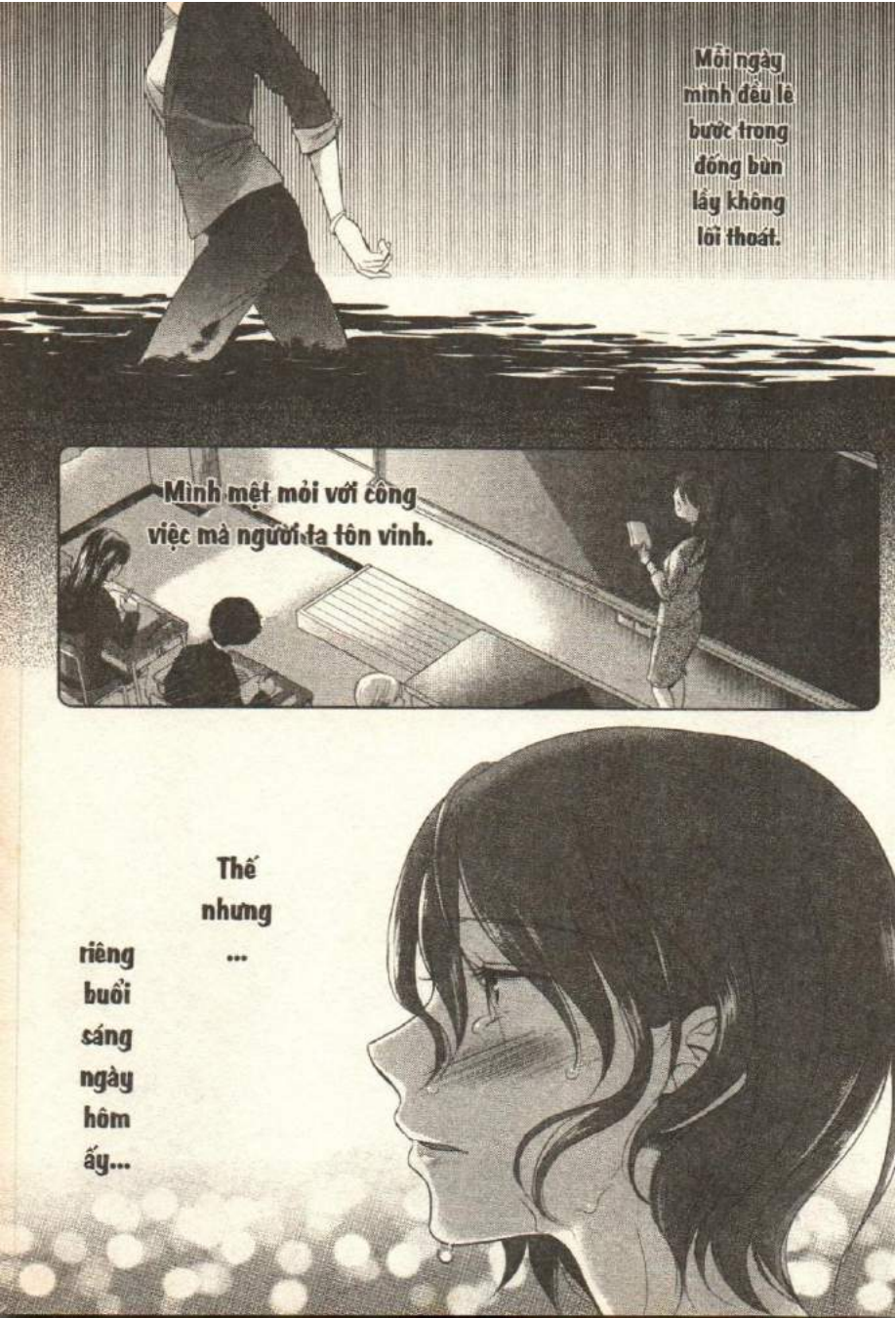
TÍ TÁCH
Tiếng mưa rơi rả rích bên tai...
Nghe bản tin dự báo thời tiết với tâm trạng tiếc nuối...
TÍ TÁCH
Nhìn bầu trời sầm sì và cảm nhận bầu không khí ẩm ướt...
Tất cả những điều đó...
đều làm mình nhớ đến cậu ấy?
RẦM

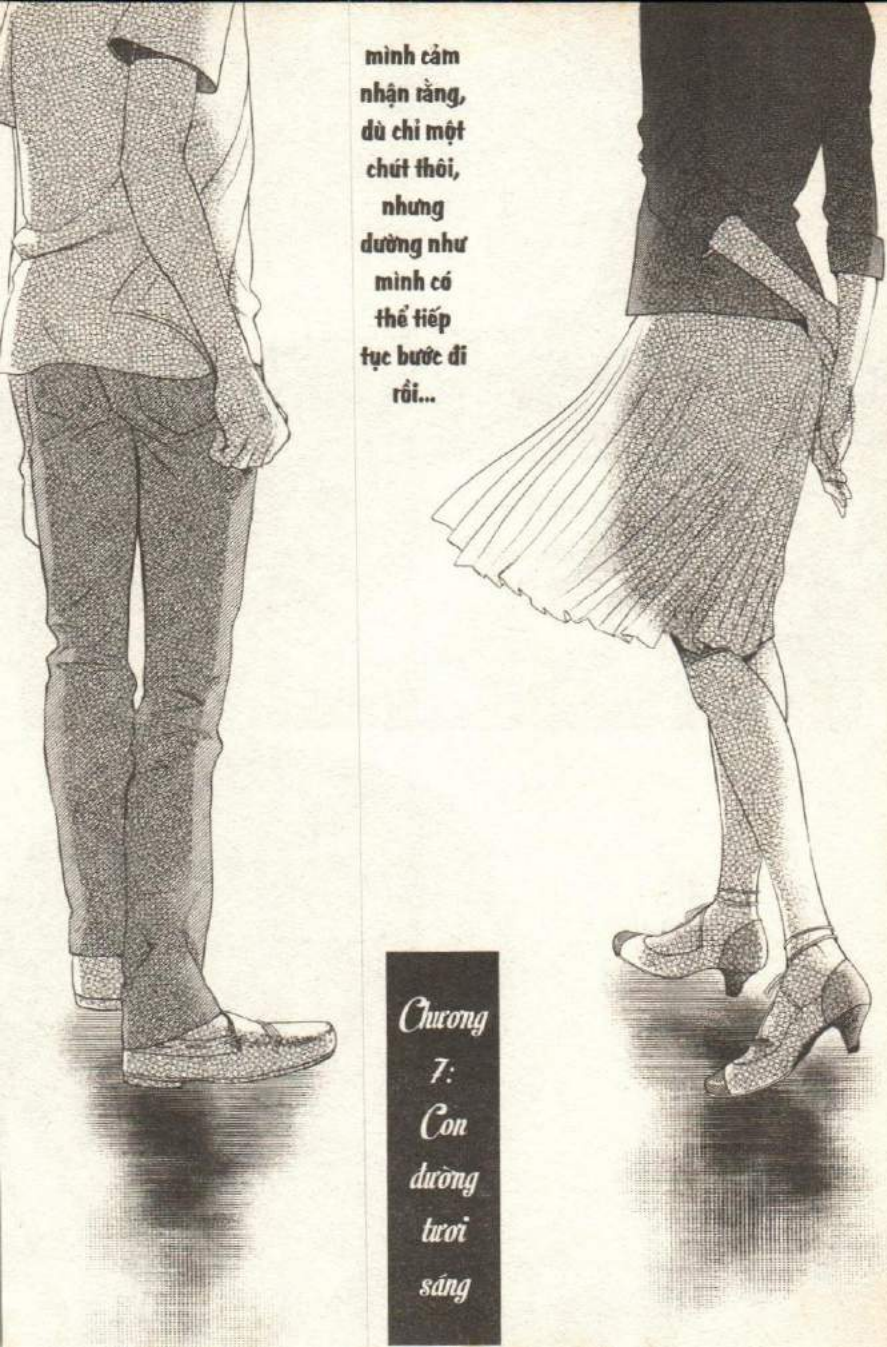
HUỲCH
Ngày hôm đó...
trong một thoáng ngẫu hứng, mình chỉ bất giác đọc bài thơ ấy.
Một tiếng sấm...
Cũng không có ý định hứa hẹn gì cả...
XOẠCH
Thế nhưng ...


không biết
tự lúc nào,
mình đã luôn
mong ngóng
những ngày
mưa.
RÀO
trong câu
thầm tâm
hồn mình lại
tồn tại một
thứ tình cảm
mãnh liệt
đến như vậy.
Mình
đã quên
mất...
RÀO
Cảm giác
cầu nguyện
điều gì đó
trong thầm
lặng...
Tâm
trạng nhớ
nhung
khi nghĩ
về một ai
đó...
Mình
không
hề biết
rằng...

TONG
Cho đến buổi sáng ngày mưa hôm đó...


Cho đến trước lúc...
gặp được cậu ấy....


Mỗi ngày mình đều lê bước trong đống bùn lầy không lối thoát.
Mình mệt mỏi với công việc mà người ta tôn vinh.
Thế nhưng ...
riêng buổi sáng ngày hôm ấy...



mình cảm nhận rằng, dù chỉ một chút thôi, nhưng dường như mình có thể tiếp tục bước đi rồi...

Chương 7: Con đường tươi sáng

XIN HÃY QUÊN NHỮNG GÌ TÔI VỪA NÓI ĐI.
KHÔNG HIỂU SAO TÔI LẠI NÓI THẾ...
RÀOOOO
CHỊ YUKINO.
VỚI CÔ GIÁO CỦA MÌNH CƠ CHỨ.

SÁNG RA ĐÃ VÀO CÔNG VIÊN UỐNG BIA.
NHƯNG MÀ CHỊ CŨNG CÓ LỖI.
LẠI CÒN NGÂM MẤY CÂU THƠ KHÓ HIỂU.
AI BẢO CHỊ HÀNH XỬ CHẲNG GIỐNG GIÁO VIÊN GÌ CẢ.
TÔI ...
LẠI CỐN RA VẺ ỦNG HỘ...
ƯỚC MƠ LÃM THỢ ĐÓNG GIÀY CỦA TÔI...
TẠI SAO CHỊ LẠI CHẲNG HÉ LẤY NỬA LỜI?
...
NẮM
A...

NẾU BIẾT THÌ ...
TÔI ĐÃ KHÔNG ĐỜI NÀO NÓI VỚI CHỊ VỀ CHUYỆN ĐÓNG GIẢY RỒI!
RỐT CUỘC CHỊ CHẲNG COI TÔI RA CÁI GÌ CẢ!
ĐÁNG LẼ CHỊ NÊN NÓI VỚI TÔI LÀ
HÃY THÔI MƠ MỘNG VIỂN VÔNG ĐI!
HÃY ĐẾN TRƯỜNG HỌC ĐI!
GIẬT MÌNH
RẰNG MỘT THẰNG NHÓC NHƯ TÔI...
CHỊ XUẤT HIỆN TRƯỚC MẶT TÔI MỘT CÁCH HỜI HỢT THẾ NÀY!
ĐỂ BÂY GIỜ...

Ư...
RUN RẨY
LẼ RA, NGAY TỪ ĐẦU
CHỊ NÊN...
Tôi biết rằng nói ra những lời đó...
sẽ khiến cô ấy đau khổ...
Cô ấy chỉ nghĩ về tôi như một đứa con nít mà thôi...
HỨC
TÔI...

ĐÃ TỪNG KHÔNG QUAN TÂM ĐẾN VIỆC CHỊ LÀ AI.
CHO DÙ CHƯA ĐỦ TRƯỞNG THÀNH ...
TÔI VẪN MUỐN TRỞ THÀNH BỜ VAI TIẾP SỨC CHO CHỊ, DẪU THẬT NHỎ BÉ...
CHO DÙ...
CHỊ CHẲNG THÈM NÓI GÌ CẢ...

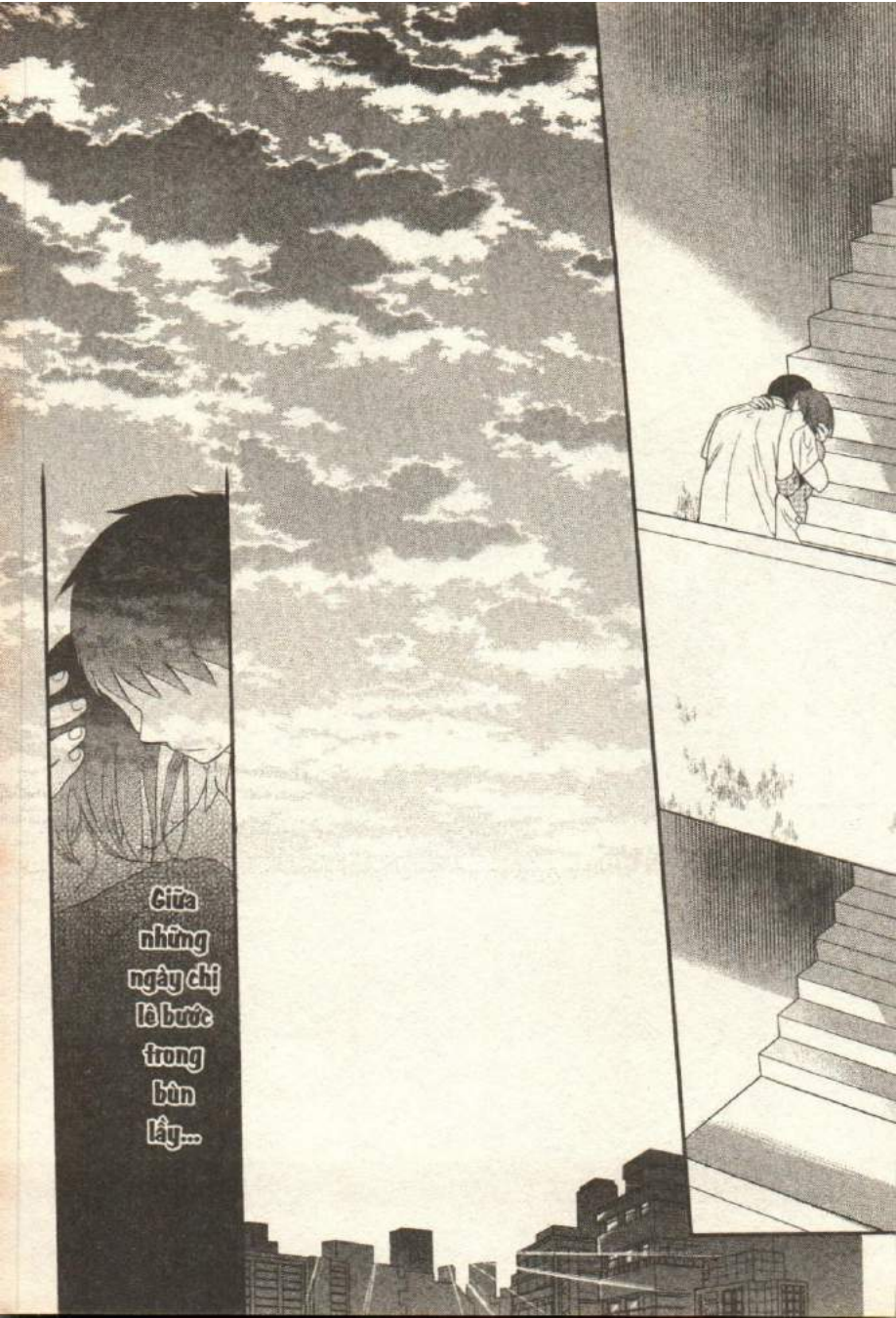
ẤY THẾ MÀ...
ĐỐI VỚI CHỊ, KHOẢNG THỜI GIAN CHÚNG TA TRẢI QUA Ở NƠI ĐÓ HOÀN TOÀN CHẲNG CÓ CHÚT Ý NGHĨA GÌ!
RÀOO
CHỊ SẼ QUÊN HẾT VÀ LÀM NHƯ KHÔNG CÓ CHUYỆN GÌ XẢY RA PHẢI KHÔNG?
NGHIẾN
Ư...
CHỊ CỨ VẬY MÀ
RÀOO
ÔM ẤP NỖI CÔ ĐƠN MỘT MÌNH ĐI!
CỨ SỐNG MÀ KHÔNG QUAN TÂM ĐẾN AI ĐI!

CỨ MÃI
CÔ ĐỘC
NHƯ THẾ
CẢ ĐỜI ĐI!!

ÔM CHẦM
Ư...
AAAAA

MỖI BUỔI SÁNG ...
HỨC ...
CHỊ THAY ĐỒ ...
CỐ GẮNG ĐỂ ĐẾN TRƯỜNG ...
HỨC ...
ơi
NHƯNG RỒI... ĐÔI CHÂN NHƯ ĐÔNG CỨNG ...
CHỊ SỢ HÃI ...
KHÔNG THỂ CẤT BƯỚC...
EM ...
LUÔN CỐ GẮNG HẾT SỨC VÌ ƯỚC MƠ CỦA MÌNH...
Dù cậu ấy trẻ hơn mình...
GHÌ
MỖI LẦN GẶP EM,
CHỊ LẠI CẢM THẤY MÌNH CÓ THỂ CỐ GẮNG HƠN...
Rực rỡ đến chói mắt...

VẬY NÊN...
XIN ĐỪNG NÓI RẰNG CUỘC GẶP GỠ CỦA CHÚNG TA CHẲNG CÓ Ý NGHĨA GÌ...
BỞI VÌ...
EM ...
EM ...
LÀ NGƯỜI ĐÃ...
CỨU RỖI CHỊ!


Giữa những ngày chị lê bước trong bùn lầy...

Có thể gặp được em...
vào mỗi sáng trời mưa...

EM THẬT SỰ
CHẮC CHỦ?
SOẠT
SOẠT
Khu phố 2
Yukino Yukari
Akizuki
...

NẾU CHỊ CHẤP NHẬN.
Mỗi ngày đều trôi qua một cách bình lặng
khi không có cô ấy ở đây.
HÒM THƯ
Gửi Yukino Yukari

XẠCH
MỘT CHÚT NỮA THÔI...

EM ĐÃ
THỰC HIỆN ĐƯỢC LỜI HỨA RỒI...
YUKARI!
ĐÔI GIÀY ĐÓ KHÔNG PHẢI HƠI LÔE LOẸT HẢ?

Nhưng ...
CON ĐI LÀM ĐÂY!
kỉ niệm của những ngày ấy...
VẬY Á?
KHÔNG SAO ĐẤU ME, ĐẾN TRƯỜNG CON LẠI THAY GIẦY MỀM MÀ.
CON ỔN MÀ.
KHIẾN MẸ LO LẮNG ĐẤY...
LÀM CÔ GIÁO CON TIẾP TỤC
Đã một thời gian dài từ lúc hai chúng tôi xa nhau.
BÂY GIỜ...
CON CÓ BÙA HỘ MỆNH RỒI.
?
KHÔNG CÓ GÌ ĐẤU A.

sẽ luôn
giúp tôi
vững
bước trên
đường
đời.

Khu Vườn Ngôn Từ

(Hết)

Em ghét!
NÀO LÀ TỪ LOẠI, NÀO LÀ THƠ THẨN... KHÓ NGẤM QUÁ À!!!
Hu hu hu
ỪM...
OA
Cổ văn
CÔ YUKINO, EM CHẢ HIỂU NỔI CÁI MÔN VĂN HỌC CỔ ĐIỂN NÀY!!!

?
ĐẦU TIÊN EM PHẢI TỰ ĐÁNH GIÁ MỘT CÁCH CHÂN THẬT VÀ PHẢI LOẠI BỎ Ý NGHĨ MÌNH RẤT KÉM VỀ CỔ VĂN ĐI ĐÃ.
BỞI VÌ NẾU CỨ GIỮ Ý NGHĨ ĐÓ THÌ SẼ CHẲNG THAY ĐỔI ĐƯỢC GÌ.
CHỈ KHI TÌM RA ĐƯỢC ĐIỂM ĐỒNG CẢM VỚI TÁC GIẢ THÌ EM MỚI CẢM NHẬN ĐƯỢC Ý VĂN.

SOẠT
VÍ DỤ NHƯ...

Lời chàng say lòng thiếp
Tình mới được bền lâu

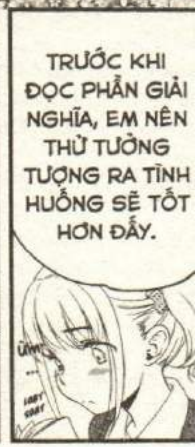
Dẫu thời giờ ngắn ngủi
Chờ tiếc câu ngọt ngào

Thì lâu ngày gặp nhau

Yêu người yêu cháy bỏng

Vạn diệp tập Quyển 4, Bài 661, Otomo no Sakanoue no Iratsume*

Diễn ý: Chờ đợi tình yêu trong thời gian dài, cuối cùng cũng gặp được chàng, thì trong giây phút gặp gỡ ngắn ngủi, nếu mong muốn tình mình mãi bền lâu thì xin chàng hãy biểu lộ yêu thương bằng những lời lẽ ngọt ngào nhất.



*Nữ thi nhân nổi bật nhất của Vạn Diệp Tập, lại là cô ruột, mẹ nuôi và mẹ vợ của nhà biên tập Vạn Diệp Tập là Otomo Yakamochi. Bản dịch thơ của Nguyễn Nam Trân.

Lâu rồi cũng muốn nghe giọng nói của người ấy...

Cô Yukino cũng từng yêu xa ạ?

•LỜI CUỐI SÁCH •

in chân thành cảm ơn các độc giả đã đọc
ết cuốn truyện này. Cuối cùng truyện
ũng được xuất bản thành một quyển hoàn
ành như yêu cầu của nhiều bạn rồi. Tôi
ã cố gắng hết sức để vẽ nên tác phẩm
ày. Tôi vô cùng cảm kích khi nhận được
hiều sự yêu mến của độc giả gần xa.

•LỜI CẢM ƠN•

in được gửi lời cảm ơn chân thành
hất đến:
ạo diễn Shinkai Makoto
ác độc giả cũng như người yêu mến
uyện và phim hoạt hình Khu vườn
gôn từ
hụ trách biên tập Yamamura

ảm ơn sự giúp đỡ quý báu của các
ầy, cô, anh, chị: Akizuki Wataru, Isaki
ta, Isami Izomi, Ishikawa Hideyuki,
ayagari và Hidari Kagetora.

ùng với đó là sự hỗ trợ hết mình của
ng xã, gia đình, bạn bè và tất cả mọi
ười.
ảm ơn mọi người vẫn luôn ủng hộ tôi.
à cảm ơn tất cả các bạn đã đọc đến
ang cuối cùng của tập truyện này.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN!

MOTOHASHI MIDORI

Khu Vườn
Ngôn Từ

© Makoto Shinkai / CWF © Midori Motohashi. All rights reserved.
First published in Japan in 2013 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Publication rights for this Vietnamese edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.
Bản quyền bản tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng 2018

Biên mục trên xuất bản phẩm của Thư viện Quốc gia Việt Nam

Khu vườn ngôn từ : Truyện tranh / Nguyên tác: Makoto Shinkai ; Tranh: Midori Motohashi ; Thu Hằng dịch. - H. : Kim Đồng, 2018. - 196tr. : tranh vẽ ; 18cm. - (Sách dành cho lứa tuổi 13+)
ISBN 9786042109062

1. Văn học hiện đại 2. Truyện tranh 3. Nhật bản
895.63 - dc23

KDL1395p-CIP

Khu Vườn Ngôn Từ

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
55 Quang Trung - Hà Nội ĐT: (024) 3 943 4730 - (024) 3 942 8632 - Fax: (024) 3 822 9085
Website: www.nxbkimdong.com.vn - Email: kimdong@hn.vnn.vn
CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI MIỀN TRUNG
102 Ông Ích Khiêm, TP. Đà Nẵng. ĐT: (0236) 3 812 335 - Fax: (0236) 3 812 334
Email: cnkimdongmt@nxbkimdong.com.vn
CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI TP. HỒ CHÍ MINH
248 Cống Quỳnh, Q.1, TP. Hồ Chí Minh
ĐT: (028) 39251001 - (028) 39250987 - Fax: (028) 39251012
Email: cnkimdong@nxbkimdong.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản: Giám đốc PHẠM QUANG VINH
Chịu trách nhiệm nội dung: Phó Giám đốc VŨ THỊ QUỲNH LIÊN
Biên tập: LƯU HUYỀN TRANG
Bìa: LƯU QUANG THỤY
Kỹ, Mỹ thuật: NGUYỄN TIẾN ĐẠT

In và gia công 5.000 bản - Khổ 13 cm x 18 cm - Tại Công ty TNHH In và DVTM Phú Thịnh
Văn phòng: Số 22/3 ngõ 89 Lạc Long Quân, phường Nghĩa Đô, Cầu Giấy, Hà nội
Địa chỉ sản xuất: Lô B2-2-5 KCN Nam Thăng Long, Bắc Từ Liêm, Hà Nội
Số xác nhận đăng kí xuất bản: 902-2018/CXBIPH/8-39/KĐ cấp ngày 19/03/2018
Quyết định xuất bản số: 1176QĐKĐ cấp ngày 25/5/2018
In xong và nộp lưu chiểu quý 2/2018